

## Table des matières

|                                                                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| CONFÉRENCE D'ORIENTATION SUR LA PROPAGANDE DE TRIARTICULATION ET « FUTURUM » I - Dornach, le 27 décembre 1920.....  | 6  |
| CONFÉRENCE D'ORIENTATION SUR LA PROPAGANDE DE TRIARTICULATION ET « FUTURUM » II - Dornach, le 28 décembre 1920..... | 14 |
| DISCOURS À LA FÊTE DE NOËL DE LA FABRIQUE DE CIGARETTES WALDORF ASTORIA.....                                        | 21 |

### CONFÉRENCE D'ORIENTATION SUR LA PROPAGANDE DE TRIARTICULATION ET « FUTURUM » I - Dornach, le 27 décembre 1920

### ORIENTIERUNGSVORTRAG ÜBER DREIGLIEDERUNGS- UND « FUTURUM » PROPAGANDA I - Dornach, 27. Dezember 1920

*Trad. F. G., v. 01 - 27/05/2025*

Le but de la réunion est de parvenir à une entente sur les tâches qui sont assignées à « Futurum AG » et que ces messieurs eux-mêmes se fixent. À la base de tout ce qui se fait dans les relations sociales externes se trouve l'idée de la triarticulation de l'organisme social. Cette idée n'est pas une utopie ; c'est l'idée la plus pratique que l'on puisse jeter dans la vie, mais elle englobe la vie entière, et la première condition préalable à ce qui peut être réalisé grâce à la triarticulation est qu'elle doit prendre place dans le plus grand nombre de têtes humaines possible. Il aurait été en réalité impossible de proposer une triarticulation avant la guerre ; les humains pensaient que tout pouvait continuer comme avant. Tout cela aurait été considéré comme un fantasme. Pendant la guerre, les idées véritablement utopiques de Wilson ont émergé, des idées avec lesquelles un humain réellement impliquée dans la vie de l'économie ne pouvait rien faire. La triarticulation a été apportée pendant la guerre, en particulier auprès des populations d'Europe cen-

Der Zweck der Besprechung ist die Verständigung über die Aufgaben, die man sich in der «Futurum AG» stellt und die sich die Herren selber stellen. Zugrunde liegt allem, was in äußerer sozialer Beziehung gemacht wird, die Idee der Dreigliederung des sozialen Organismus. Diese Idee ist keine Utopie, sie ist die praktischste Idee, die man in das Leben hineinwerfen kann, aber sie begreift das ganze Leben, und die ersten Vorbedingungen für das, was durch die Dreigliederung zu erreichen ist, ist, dass die in möglichst vielen Menschenköpfen Platz greifen muss. Vor dem Kriege mit der Dreigliederung hervortreten wäre eigentlich eine Unmöglichkeit gewesen; die Menschen dachten, es könne alles so weitergehen, wie es bisher ging. Das Ganze würde als Phantasterei angesehen worden sein. Während des Krieges treten dann auf die wirklich utopischen Ideen von Wilson, mit denen ein Mensch, der im Wirtschaftsleben wirklich drinnensteht, nichts machen konnte. Die Dreigliederung wurde während des Krieges besonders an Menschen Mitteleuropas



trale, après que les idées de Wilson soient devenues connues. À cette époque, on n'avait en fait d'oreille que pour la victoire ou la défaite. Pour autant que l'Occident venait en considération, la guerre était absolument une guerre économique. On n'a pas la permission de croire que la vie économique puisse être améliorée d'une manière ou d'une autre par des règles économiques appliquées selon les anciennes méthodes. La triarticulation avait un caractère beaucoup plus international pendant la guerre qu'aujourd'hui. La guerre a éclaté parce que les grandes questions économiques n'étaient pas décidées par des économistes mais par des politiciens. La question fondamentale est : comment la vie économique peut-elle être libérée de l'ingérence des parlements et des gouvernements ? Nous devons atteindre la

305

possibilité de dépasser économiquement la frontière nationale. Alors, malgré la diversité des langues, l'aspect international s'en donnerait immédiatement. Pendant la guerre, on avait pu penser à promouvoir/propager une telle idée, immédiatement sous forme de tentatives économiques. Après la guerre, la situation est beaucoup plus difficile car les frontières du pays sont beaucoup plus fermées qu'avant en raison de la situation monétaire. Après la guerre, j'ai essayé de mettre quelque chose en chemin depuis Stuttgart. À Stuttgart, après la révolution, le phénomène s'est à nouveau enflammé à plusieurs reprises, puis est devenu stagnant, chronique et latent. Cela aurait été à Stuttgart s'il avait seulement été nécessaire de partir pour des raisons évidentes. Pour la propagation de la

herangebracht nach dem Bekanntwerden der Wilson'schen Ideen. Damals hatte man eigentlich nur ein Ohr für Sieg oder Niederlage. Soweit der Westen in Betracht kam, war der Krieg durchaus ein Wirtschaftskrieg. Man darf nicht glauben, dass man durch Wirtschaftsregeln im alten Fahrwasser irgendwie dem Wirtschaftsleben aufhelfen kann. Die Dreigliederung hatte während des Krieges einen viel internationaleren Charakter als jetzt. **Der Krieg ist dadurch entstanden, dass die großen wirtschaftlichen Fragen nicht von Wirtschaftlern, sondern von Politikern entschieden wurden.** Die Grundfrage ist die: Wie ist das Wirtschaftsleben loszubekommen von den Eingriffen der Parlamente und der Regierungen? Wir müssen die

305

Möglichkeit erreichen, die Landesgrenze wirtschaftlich zu überwinden. Es würde sich dann, trotz der Verschiedenheit der Sprachen, das Internationale sofort herausergeben. Während des Krieges hatte man daran denken können, eine solche Idee zu propagieren, unmittelbar als Wirtschaftsversuch. Nach dem Kriege ist die Sache wesentlich schwieriger, denn die Landesgrenzen sind durch die Valutaverhältnisse viel mehr verschlossen als vorher. Ich habe dann versucht, nach Schluss des Krieges zunächst von Stuttgart aus etwas in die Wege zu leiten. In Stuttgart war es so, dass nach der Revolution diese noch ein paarmal aufflackerte und dann versumpfte, nun chronisch, latent ist. Es wäre in Stuttgart gegangen, wenn es nur aus naheliegenden Gründen heraus hätte gehen sollen. Man



triarticulation, on a notamment besoin des régions économiquement fermées. Mais évidemment, on a aussi besoin de la population pour cela. En Wurtemberg, la propagation de la triarticulation alla relativement rapidement. Là les dirigeants sociaux-démocrates ont d'abord laissé faire, mais lorsque nous sommes devenus trop forts, ils ont utilisé tous les moyens possibles pour l'empêcher, de sorte qu'il nous est devenu impossible de créer les Conseils économiques, qui étaient censés croître d'une sorte d'assemblée constituante composée de gestionnaires. Nous sommes maintenant contraints à fonder le « Jour à venir ». L'école Waldorf est une chose sur domaine spirituel. Il aurait été impossible de créer une école Waldorf ici, mais dans le Wurtemberg, cela alla. Nous l'avons essayé avec le « Jour qui vient », et cette idée devrait aussi être mise en œuvre dans le « Futurum ». Il s'agit là d'une question purement provisoire vis-à-vis de la triarticulation, car on ne peut naturellement pas mettre en œuvre l'idée de triarticulation dans un si petit cadre. À Stuttgart, on peut travailler tout autrement. À Stuttgart, nous avons commencé avec dix millions de marks. Avec ces dix millions de marks, nous avons pu acquérir un certain nombre d'entreprises qui sont en fait de bonnes entreprises. Or, le problème est qu'une entreprise comme le « Kommender Tag » ne verse pas les mêmes rendements que n'importe quelle autre société par action, mais seulement des rendements correspondant au taux respectif. Si un

306

bénéfice se donne, il sera utilisé à soutenir des projets à long terme et à

braucht nämlich für die Propagierung der Dreigliederung wirtschaftlich geschlossene Gebiete. Aber man braucht selbstverständlich auch da die Bevölkerung dazu. In Württemberg ist es verhältnismäßig sehr schnell gegangen mit der Propagierung der Dreigliederung. Das haben zunächst die sozialdemokratischen Führer gehen lassen, aber als wir zu stark wurden, haben sie mit allen möglichen Mitteln gestoppt, sodass es uns unmöglich geworden ist, die Wirtschaftsräte, die aus einer Art konstituierender Versammlung, die aus Wirtschaftlern bestehen sollten, herauswachsen sollten, durchzuführen. Wir sind nun gedrängt worden, den «Kommenden Tag» zu gründen. Die Waldorfschule ist eine Sache auf geistigem Gebiete. Hier wäre es unmöglich, eine Waldorfschule zu gründen, in Württemberg aber ging dies. Wir versuchten es mit dem «Kommenden Tag», diese Idee sollte auch in der «Futurum» durchgeführt werden. Nun ist diese eine rein pro-visorische Sache gegenüber der Dreigliederung, denn man kann die Dreigliederungsidee in so kleinem Rahmen natürlich nicht durchführen. In Stuttgart kann man ganz anders arbeiten. In Stuttgart hatten wir begonnen mit zehn Millionen Mark. Mit diesen zehn Millionen Mark konnten wir eine Anzahl von Betrieben erwerben, die eigentlich gute Betriebe sind. Nun handelt es sich darum, dass so etwas wie der «Kommende Tag» nicht solche Erträge ausbezahlt, wie irgendeine andere Aktiengesellschaft, sondern nur Erträge, die dem jeweiligen Prozentsatz entsprechen. Wenn sich ein Über-

306

schuss ergibt, wird er dazu verwendet, langfristige Unternehmungen auf die



créer des instituts spirituels. À Stuttgart, nous à construire plusieurs instituts scientifiques. Dans la vie de l'économie, il est important que l'on compte avec des choses qui pourrons porter des rentes qu'après de nombreuses années. Toutes les grandes choses économiques ont émergé de ces petites choses qui consommaient auparavant de l'argent. En Allemagne, on travaille à cause de cela sous des conditions différentes, car même les industriels savent ce que signifie être après la transformation, et on peut dire que le succès est déjà là en très peu de temps. Le « Jour qui vient » peut, s'il est soutenu et correctement dirigé, devenir une entreprise commerciale majeure. S'il nous réussissait, de travailler, dans une certaine mesure en préfiguration, alors je compte sur l'effet de l'exemple. Je crois notamment que nos idées pourront très vite trouver leur place dans la vie de l'économie une fois qu'on aura constaté qu'elles peuvent être mises en pratique.

Si l'on suit la vie de l'économie depuis 1810, alors on voit que toutes les calamités sont liées au fait que le système monétaire s'est émancipé de la vie économique réelle. Le secteur bancaire remplace de plus en plus la vie économique productive. Nous ne pourrons pas sortir de la calamité économique si cela continue ainsi. Il s'agit qu'on doit évidemment, maintenir le système monétaire et surmonter les vieilles méthodes d'expérience, ou plutôt leurs aspects négatifs, et cela peut être fait à petite échelle en abolissant la séparation entre le système bancaire et le reste de la vie économique. Une fois que « Futurum AG » est ce qu'elle doit être, elle devrait

Weise zu helfen und geistige Institute zu kreieren. In Stuttgart denken wir daran, mehrere wissenschaftliche Institute zu bauen. Im Wirtschaftsleben ist es wichtig, dass man mit Dingen rechnet, die sich erst nach vielen Jahren rentieren können. Alle wirklich großen wirtschaftlichen Dinge sind aus solchen kleinen Dingen hervorgegangen, die vorher Geld aufgezehrt haben. In Deutschland arbeitet man deshalb unter anderen Bedingungen, weil selbst die Industriellen merken, was es heißt, nach der Umwandlung zu stehen, und man kann sagen, dass schon in ganz kurzer Zeit Erfolg da ist. Der «Kommende Tag» kann, wenn er unterstützt wird und richtig geführt wird, ein großes Wirtschaftsunternehmen werden. Wenn es uns gelingt, gewissermaßen vorbildlich zu arbeiten, dann rechne ich auf die Wirkung des Beispiels. Ich glaube nämlich, unsere Ideen werden, sobald man sieht, dass sie praktisch realisiert werden können, sich sehr schnell ins Wirtschaftsleben hineinstellen können.

Wenn man das Wirtschaftsleben seit dem Jahre 1810 verfolgt, dann sieht man, dass alle Kalamitäten damit zusammenhängen, dass das Geldwesen emanzipiert worden ist vom eigentlichen Wirtschaftsleben. An die Stelle des produktiven Wirtschaftslebens ist immer mehr das Bankwesen getreten. Wir können aus der wirtschaftlichen Kalamität nicht herauskommen, wenn es so weitergeht. Es handelt sich darum, dass man selbstverständlich das Geldwesen beibehalten muss, dass man die alten Erfahrungsmethoden respektive deren schlimme Seiten überwindet, und das kann man im Kleinen durch die Aufhebung der Trennung vom Banksystem und dem



être une administration des entreprises individuelles/particulières.

Les « Points clés » ont été traduits en anglais en mai. Cette édition a été examinée dans tous les journaux anglais sérieux. Si les choses avaient pu évoluer rapidement en Angleterre à l'époque, si les orateurs avaient pu à nouveau s'y rendre, alors quelque chose aurait pu être fait. Ce qui nous manque, ce sont principalement des humains. Dans le même temps, on peut constater qu'il existe en Angleterre absolument une ambiance pour un tel rétablissement économique.

307

Le plus important pour « Futurum » à l'heure actuelle est la réalisation de l'émission. Nous avons simplement besoin que ces six millions de francs arrivent le plus vite possible pour ne pas rester une soi-disant « entreprise de snacks » et, surtout, pour que nous puissions concrétiser l'idée de « Futurum AG ». Pour cela il est nécessaire de faire comprendre aux humains : « Si vous avez de l'argent, vous devez rendre cet argent productif. » Cela a ruiné le monde que tout le monde veuille simplement tirer un profit/intérêt approprié de sa propriété. Il en résulte un manque d'intérêt économique de la part des consommateurs. Aujourd'hui, la seule chose qui intéresse le gestionnaire, c'est le concurrent. Voilà ce qu'a apporté la Guerre mondiale. Tant que la vie économique se basera uniquement sur l'observation du côté du marché, les choses iront en s'aggravant/vers le bas de la montagne. Si le pur système monétaire prend fin, [ainsi] on commence à

**übrigen Wirtschaftsleben.** Hier muss, wenn einmal die «Futurum AG» das ist, was sie sein sollte, eine Verwaltung der einzelnen Unternehmungen sein.

Die «Kernpunkte» sind im Mai ins Englische übersetzt worden. Diese Ausgabe ist in allen ernst zu nehmenden englischen Zeitungen besprochen worden. Hätte man damals die Sache in England schnell betreiben können, hätten wieder Redner dorthin reisen können, dann hätte man etwas machen können. Uns fehlt es hauptsächlich an Menschen. Sie sehen zugleich, dass in England absolut eine Stimmung für eine solche ökonomische Neugründung vorhanden ist.

307

Das Wichtigste ist für den Augenblick für die «Futurum» die Realisierung der Emission. Wir haben einfach nötig, dass diese sechs Millionen Franken so schnell wie möglich hereinkommen, damit wir nicht ein sogenanntes «Schnackerlunternehmen» bleiben, damit wir vor allen Dingen die Idee der «Futurum AG» verwirklichen können. Dafür ist nötig, das man den Menschen klarmacht: «Wenn ihr Geld habt, dann müsst ihr das Geld fruchtbar machen.» Es hat die Welt ruiniert, dass jeder nur entsprechende Zinsen aus seinem Besitz herauswirtschaften wollte. Das bewirkt wirtschaftlich die Interesselosigkeit gegenüber den Konsumenten. Es interessiert den Wirtschaftler heute nur der Konkurrent. Das hat der Weltkrieg hervorgerufen. Solange das Wirtschaftsleben darauf gebaut ist, dass man nur die Marktseite sieht, so lange geht es bergab. Hört das bloße Geldsystem auf, [so] fängt man sich an zu interessieren für das Wirtschaftsle-



s'intéresser à la vie économique et les choses commencent à s'améliorer à nouveau/remonter vers le sommet (). Cela signifie que dès que l'on commencera à rapprocher les banques du reste de l'économie, l'intérêt pour la nécessité d'un produit particulier reviendra et l'on prendra à nouveau en compte le consommateur.

Quand l'un d'entre nous sort, il doit aussi faire des expériences économiques. On ne peut en fait pas apprendre à connaître la vie de l'économie par ce qui est disponible ; on peut seulement apprendre à la connaître en essayant d'avoir un aperçu des branches d'activité particulière. Ce sont les deux tâches principales : la réalisation des émissions et le recueil d'expériences.

Aujourd'hui, la vie de l'économie tient encore comme un costume que l'on peut porter un certain temps, mais qui tombe ensuite en chiffons, et ce n'est qu'une question de temps avant que les pays de l'Entente ne soient également touchés par ce déclin ; dans les pays d'Europe centrale, ce délabrement est déjà bien installé. Le problème est qu'on ne peut pas dire exactement ce que veut « Futurum AG » dans le détail. Si M. X et M. Y rejoignent « Futurum AG », alors « Futurum AG » voudra ce que M. X et M. Y veulent.

Rudolf Steiner demande après des questions.

308

Hans Haas demande des informations sur la propagation du mouvement anthroposophique dans différents pays.

Rudolf Steiner : En Allemagne, le mouvement est assez répandu -

ben, so geht es wieder bergauf. Das heißt, sobald man anfängt, die Banken wieder zusammenzuschieben mit dem übrigen Wirtschaftsleben, so kommt wieder das Interesse für den Bedarf an irgendeinem Artikel, man rechnet wieder mit dem Konsumenten.

Wenn einer von uns hinausgeht, so muss er auch wirtschaftliche Erfahrungen machen. Das Wirtschaftsleben kann man eigentlich nicht kennenlernen durch das, was vorliegt, man kann es nur kennenlernen dadurch, dass man sich Einblick zu verschaffen sucht, in die einzelnen Geschäftszweige. Das sind die zwei Hauptaufgaben: die Realisation der Emission und die Sammlung von Erfahrungen.

Das Wirtschaftsleben hält heute noch zusammen wie ein Rock, den man eine Zeit lang tragen kann, aber dann verlumpt er, und es ist nur eine Frage der Zeit, wann auch die Entente-Länder von die-sem Verlumpen ergriffen werden, in den Länder Mitteleuropas hat dieses Verlumpen ja schon Platz gegriffen. Es handelt sich darum, dass man gar nicht sagen kann, was will im Einzelnen die «Futurum AG». Treten der Herr X und der Herr Y in die «Futurum AG» ein, so wird die «Futurum AG» eben wollen, was der Herr X und der Herr Y wollen.

Rudolf Steiner bittet um Angabe von Fragen.

308

Hans Haas bittet um Aufschluss über die Verbreitung der anthroposophischen Bewegung in den verschiedenen Ländern.

Rudolf Steiner: In Deutschland ist die Bewegung ziemlich verbreitet -



- voir les 10000000 Mark du Jour à venir ; On peut aussi le constater dans les ventes des livres de Monsieur le Dr. Steiner —.

le mouvement se propage très fortement. L'Allemagne suscite beaucoup d'intérêt, suivie par les Pays-Bas. J'ai l'intention d'aller en Hollande ; je ne peux naturellement pas me rendre moi-même dans les pays de l'Entente. Il y a beaucoup à gagner de la Hollande. Un petit groupe de nos collaborateurs travaille en Angleterre depuis très peu de temps. Les choses avancent lentement pour l'instant, mais les « points essentiels » ont été pris au sérieux. Vous y trouverez beaucoup de préparation. Je serais très heureux si une ou deux des personnes impliquées pouvaient y aller. Il y a beaucoup de choses qui pourraient être faites en Amérique. En France, la possibilité de faire quelque chose dépend d'impondérables. Mais en dehors de la France, je pense qu'il est possible de faire quelque chose en Espagne. Mais je ne sais pas exactement, mais si j'ignore les régions romanches, il me semble que c'est en Suisse qu'il est le plus difficile de progresser. La Suisse souffre de conservatisme. Les gens ici n'ont aucune envie d'adopter quoi que ce soit de nouveau. La Suisse est indifférente aux questions pratiques ; la chose la plus importante est le système monétaire.

Arnold Ith se demande comment les activités de propagande doivent être menées en fonction des caractéristiques des différents pays.

Rudolf Steiner déclare qu'il répondra à cette question demain.

M. Padrutt demande sous quelle

- siehe die 10000000 Mark des kommenden Tags; man kann das auch am Absatz der Bücher von Herrn Dr. Steiner bemerken —.

die Bewegung breitet sich sehr stark aus. In Deutschland ist das Interesse sehr groß, dann kommt Holland. Ich habe die Absicht, nach Holland zu gehen, nach den eigentlichen Entente-Ländern kann ich ja natürlich nicht selbst gehen. Aus Holland ist sehr viel herauszuholen. In England arbeitet seit sehr kurzer Zeit eine kleinere Gruppe von unseren Leuten. Es geht vorläufig langsam, die «Kernpunkte» sind aber doch mit Ernst aufgenommen worden. Man wird dort vieles finden können, was Vorbereitung ist. Ich wäre sehr glücklich, wenn einer oder zwei der Beteiligten hinfahren könnten. In Amerika könnte man viel machen. In Frankreich hängt es von Imponderabilien ab, ob man dort etwas machen kann. Wenn ich aber von Frankreich absehe, in Spanien glaube ich, dass man eventuell etwas machen könnte. Aber ich weiß es nicht genau, wenn ich aber von den romanischen Gebieten absehe, so scheint es mir in der Schweiz am schwierigsten vorwärtszukommen. Die Schweiz leidet nämlich an einem Konservatismus. Die Leute haben hier keinen Willen, auf etwas Neues einzugehen. Der Schweiz sind die sachlichen Dinge gleichgültig, das Wichtigste ist ihr das Geldwesen.

Arnold Ith fragt, wie die Propagandatätigkeit nach Eigenart der verschiedenen Länder auszuführen wäre.

Rudolf Steiner erklärt, diese Frage morgen beantworten zu wollen.

Herr Padrutt fragt, in welcher Form



forme les considérations de gestion devraient être exprimées dans les entreprises relativement petites de « Futurum AG ».

Rudolf Steiner : On aura une certaine vue d'ensemble sur la compagnie des consommateurs, nous essayons donc premièrement d'agrandir le cercle des consommateurs

309

et deuxièmement contrôler/dominer. Nous pouvons soigner un cercle commun des consommateurs pour toutes nos entreprises. Il est absolument bon d'avoir des entreprises agricoles d'un côté et des entreprises industrielles de l'autre. On peut alors parvenir à ce que les bénéfices/effets utiles s'équilibrent. Pensé est d'avoir une série d'entreprises différentes qui se tiennent au principe d'association de tous les côtés. L'idéal serait que les messieurs sortent maintenant et regardent autour d'eux pour voir quels sont les besoins, et ensuite l'achat des entreprises serait basé sur cela. Jusqu'à maintenant, nous ne pouvons naturellement pas encore agir.

En réponse à une question d'Adolf Padrutt, Rudolf Steiner a répondu :

qu'il n'y aurait aucune valeur à se concentrer seulement sur une industrie. Dans l'économie jusqu'à présent, a bien trop peu observées les lois économiques réelles. L'une de ces lois est que dans la vie de l'économie, on doit travailler le moins possible à son compte.

Voir Stinnes.

310

## CONFÉRENCE D'ORIENTATION SUR

die leitenden Gesichtspunkte zum Ausdruck kommen müssten, bei den verhältnismäßig kleinen Betrieben der «Futurum AG».

Rudolf Steiner: Man wird einen gewissen Überblick über die Konsumentenschaft erlangen, wir versuchen also den Konsumentenkreis erstens zu vergrößern

309

und zweitens zu beherrschen. Wir können im gemeinsamen Konsumentenkreis für alle unsere Unternehmungen sorgen. Es ist durchaus gut, landwirtschaftliche Betriebe auf der einen Seite und Industriebetriebe auf der anderen Seite zu haben. Man kann dann erreichen, dass sich die Nutzeffekte ausgleichen. Gedacht ist eine Reihe von verschiedenen Betrieben, die sich nach dem Assoziationsprinzip in allen Seiten halten. Das Ideal wäre, dass die Herren, wenn sie jetzt hinausgehen und sich umsehen, was für Bedürfnisse vorhanden wären, und danach würde man dann den Ankauf der Betriebe richten. Bis jetzt können wir natürlich noch nicht handeln.

Auf eine diesbezügliche Frage von Adolf Padrutt erwidert Rudolf Steiner, dass es keinen Wert habe, sich nur auf eine Industrie zu verlegen. Man hat in der bisherigen Wirtschaft die eigentlichen wirtschaftlichen Gesetze viel zu wenig beobachtet. Eines dieses Gesetzes ist, dass man im Wirtschaftsleben möglichst wenig auf eigene Rechnung arbeiten soll.

Siehe Stinnes.

310

## ORIENTIERUNGSVORTRAG ÜBER



## **LA PROPAGANDE DE TRIARTICULATION ET « FUTURUM » II - Dornach, le 28 décembre 1920**

### Réponse aux questions

Pour la triarticulation, on doit d'abord provoquer de la compréhension, ce que l'on peut seulement parce qu'on expliquant la triarticulation aux gens sous une forme plus courte. À maints endroits, une compréhension pour une vie de l'économie indépendante, séparée de l'État, commence à émerger ; Mais les gens ont encore peur de la vie de l'esprit indépendante et il faut leur faire comprendre que l'une ne peut exister sans l'autre. Par exemple, on ne peut éduquer aucun humains pratiques dans des écoles d'État ; on peut seulement y éduquer des fonctionnaires d'État. Les écoles préparatoires à la vie pratique (écoles commerciales, écoles techniques, etc.) n'ont de sens que si l'on dispose d'enseignants qui n'y enseignent que pendant une courte période et qui retournent ensuite dans la vie pratique pour être remplacés par d'autres praticiens. Il doit donc y avoir un flux de trafic constant. Aujourd'hui, la catastrophe a éclaté principalement dans la vie de l'économie, et le point blessé est que depuis environ 150 ans, on s'est habitués à penser toujours seulement à la vie de l'économie. Pour ceux qui seront désormais actifs pour « Futurum AG », pour eux il s'agit simplement d'aborder les qui sont contenues dans les points essentiels. Si vous examinez les rapports parlementaires, vous constaterez que l'introduction de l'étalon-or/la devise-or fait l'objet de nombreuses discussions dans les différents États. De nombreux discours sages et intelligents ont été tenus en

## **DREIGLIEDERUNGS- UND «FUTURUM»-PROPAGANDA II - Dornach, 28. Dezember 1920**

### Fragenbeantwortung

Für die Dreigliederung muss man zunächst Verständnis hervorrufen, was man nur dadurch kann, dass man den Leuten in kürzerer Form die Dreigliederung nahebringt. Es beginnt an manchen Stellen ein Verständnis für ein selbstständiges, vom Staate abgetrenntes Wirtschaftsleben; die Leute haben aber noch Furcht vor dem selbstständigen Geistesleben und man muss ihnen klarmachen, dass das eine ohne das andere nicht existieren kann. Man kann zum Beispiel in Staatsschulen keine praktischen Menschen erziehen, man kann dort nur Staatsbeamte erziehen. Vorbereitungsschulen für das praktische Leben (Handelsschulen, technische Schulen etc.) haben nur Sinn, wenn man dort Lehrer hat, die nur für einige Zeit dort lehren und dann wieder in das praktische Leben hinausgehen, um durch andere Praktiker wieder ersetzt zu werden. Es muss also ein ständiger Wechselverkehr sein. Heute ist die Katastrophe vorwiegend im Wirtschaftsleben zum Ausbruch gekommen, und es ist der wunde Punkt, dass man sich seit circa 150 Jahren angewöhnt hat, immer nur an das Wirtschaftsleben zu denken. Diejenigen, die jetzt für die «Futurum AG» tätig sein werden, für die handelt es sich darum, einfach die Dinge die in den Kernpunkten enthalten sind, zu erörtern. Wenn man die Parlamentsberichte durchnimmt, ist in den einzelnen Staaten viel die Rede von der Einführung der Goldwährung. Es ist da sehr viel Kluges und Geistreiches für die Einführung der Gold-



faveur de l'introduction de l'étalon-or. Dans tous ces discours en faveur de l'étalon-or, on trouve un point commun : tous les intervenants étaient d'avis que le libre-échange serait considérablement favorisé par l'introduction de l'étalon-or. Le contraire a été le cas plus tard.

311

Ceux qui se sont prononcés en faveur de l'introduction de l'étalon-or à l'époque étaient tous des soi-disant praticiens, mais en réalité, ils n'étaient pas du tout impliqués dans la vie pratique. Nous nous sommes tout simplement de plus en plus éloignés de la vie de l'économie. Une fois l'économie indépendante, alors les frontières de pays n'empêchent plus rien. Il y avait des experts économiques à Versailles, mais leurs voix n'étaient pas importantes car ils ne savaient rien dire.

Hans Haas se demande comment l'humain va satisfaire sa soif de profit dans la nouvelle vie de l'économie.

Rudolf Steiner : Il arrive déjà maintenant très souvent que les humains veulent seulement de l'argent pour avoir du pouvoir. Il s'agit donc qu'on leur rende clair - quand ils ont des vues économiques -, qu'ils ne perdront rien de leur pouvoir. La seule difficulté est que les gens collectent de l'argent pour leurs enfants et ne veulent plus que cet argent passe à quelqu'un d'autre. Il faut leur rendre clair que leur argent sera certainement entièrement détourné au cours des dix prochaines années.

La question posée par Hans Haas vient, de l'avis de Rudolf Steiner,

seulement en considération l'état so-

währung gesprochen worden. In allen diesen Reden für die Goldwährung findet man einen gemeinsamen Zug: Alle Redner waren der Ansicht, der Frei-handel würde durch die Einführung der Goldwährung wesentlich gefördert werden. Das Gegenteil ist dann später der Fall gewesen.

311

Diejenigen die damals zugunsten der Einführung der Goldwährung sprachen, waren alle sogenannte Praktiker, aber sie standen eben in Wirklichkeit gar nicht im praktischen Leben drinnen. Wir sind eben immer mehr aus dem Wirtschaftsleben herausgekommen. Ist einmal das Wirtschaftsleben selbstständig, dann hindern die Landesgrenzen gar nichts. In Versailles waren wohl wirtschaftliche Experten, aber ihre Stimme war nicht von Belang, weil sie nichts zu sagen wussten.

Hans Haas fragt, wie der Mensch im neuen Wirtschaftsleben seine Gier nach Gewinn befriedigen werde.

Rudolf Steiner: Es ist schon jetzt sehr oft der Fall, dass die Menschen nur Geld wollen, um Macht zu haben. Es kommt also darauf an, dass man ihnen klarmacht, dass — wenn sie wirtschaftliche Einsichten haben —, ihnen ja gar nichts von ihrer Macht entgeht. Das einzig Schwierige ist, dass die Leute Geld für ihre Kinder sammeln und nun nicht wollen, dass dieses Geld an andere übergeht. Man muss diesen dann klarmachen, dass ihnen das Geld in den nächsten zehn Jahren sicher gänzlich weggesteuert wird.

Die Frage, die Hans Haas gestellt hat, kommt nach Ansicht von Rudolf Steiner

nur noch für den Mittelstand in den



cial moyen/la classe moyenne. Au Goetheanum, la triarticulation est pleinement mis en œuvre, jusqu'à la vie de droit, qui naturellement manque. À l'édifice tout serait réalisé/atteint, ce qui est absolument à atteindre si l'on parvenait encore à amener les travailleurs en chemin de sortir du syndicat. Là dessus doit être œuvré partout que les gens sortent des syndicats, même si nous devons amener cela aux gens avec beaucoup de prudence.

Arnold Ith se demande si l'on ne pourrait pas aussi répondre à cette question en disant que dans l'organisme social triarticulé, l'égoïsme des humains est auswi tenu à distance par le fait que chacun contrôle les autres et que chacun est contrôlé par les autres.

Rudolf Steiner répond que cela peut certainement être dit ; il remarque qu'on ne devrait, par exemple, lors de discussions, pas trop

Betracht. Am Goetheanum ist die Dreigliederung vollkommen durchgeführt bis auf das Rechtsleben, das natürlich fehlt. Am Bau wäre alles erreicht, was überhaupt zu erreichen ist, wenn man noch zuwege bringen könnte, dass die Arbeiter aus der Gewerkschaft austreten würden. Darauf muss überall hingearbeitet werden, dass die Leute aus den Gewerkschaften austreten, obgleich man dies sehr vorsichtig an die Leute herankommen muss.

Arnold Ith fragt, ob man als Beantwortung auf diese Frage nicht auch sagen könne, dass im dreiegegliederten sozialen Organismus der Egoismus der Menschen auch dadurch hintangehalten werde, dass jeder den andern kontrollieren und jeder durch die andern kontrolliert werde.

Rudolf Steiner erwidert, dass man dies sicher sagen könne; er bemerkt, dass man sich zum Beispiel bei Diskussionen nicht zu sehr

312

s'attaquer aux questions éthiques. Il ne s'agit pas de promettre aux gens un paradis, mais de leur faire comprendre que tout ne peut continuer qu'avec l'aide de la triarticulation. Rudolf Steiner dit que tout ce qui est nécessaire à la propagation de la triarticulation est en fait contenu dans les points centraux. Le plus difficile est d'amener ces choses aux prolétaires d'aujourd'hui.

En réponse à une question d'Ernst Gimmi lui demandant s'il serait bénéfique aujourd'hui de propager parmi les prolétaires, Rudolf Steiner réplique :

312

auf ethische Fragen einlassen dürfe. Es handelt sich nicht darum, den Leuten ein Paradies zu versprechen, sondern ihnen klarzumachen, dass alles eben nur mit Zuhilfenahme der Dreigliederung weitergehen kann. Rudolf Steiner sagt, dass eigentlich alles in den Kernpunkten stehe, was man zum Propagieren der Dreigliederung brauche. Am Schwersten ist es diese Dinge dem heutigen Proletarier beizubringen.

Auf eine Frage von Ernst Gimmi, ob es heute günstig wäre, unter den Proletariern zu propagieren, erwidert Rudolf Steiner,



que l'on arrange tout pour tous. Pour « Futurum AG », il est très important de rendre clair aux industriels qu'ils doivent désormais s'entendre/s'accorder avec les prolétaires. Ce que les humains vivent aujourd'hui en termes de question sociale et de bolchevisme est simplement dû au fait qu'on a laissé les humains hors d'attention partout ; il n'y a plus de confiance nulle part.

Question d'Eduard Wirz : Quels sont les cercles à élaborer principalement pour l'émission ?

Rudolf Steiner répond qu'on doit désormais davantage faire appel à ceux qui nous ont été recommandés pour tendre la main à la Suisse. Aux Pays-Bas, il faudra d'abord se tourner vers ceux qui peuvent ouvrir la voie, et M. de Haan est le premier à être pris en considération. En Angleterre, il s'agit de s'adresser d'abord à M. Kaufmann pour certains cercles, et pour d'autres cercles, il faut travailler avec l'aide de certains membres — Drury-Lavin, Collison. Il est important de ne parler que pour « Futurum AG » et de ne pas commenter davantage le Goetheanum — ceci s'applique à tous les messieurs présents, à l'exception de M. Gimmi. Le principal moyen utilisé pour la propagande est le prospectus. On atteindra les gens avec le prospectus en leur expliquant : Il s'agit que l'on accepte non seulement de grosses sommes d'argent, mais aussi de petites.

313

Arnold Ith demande si Rudolf Steiner pense qu'il est bon de travailler sur seulement deux ou trois pays pour le

dass man alles für alle arrangiert. Für die «Futurum AG» ist es sehr wichtig, den Industriellen klarzumachen, dass sie sich jetzt mit den Proletariern verständigen müssen. Was die Menschen heute an so-zialer Frage und Bolschewismus erleben, rührt einfach daher, dass man überall den Menschen außer Acht gelassen hat; es ist nirgends mehr Vertrauen vorhanden.

Frage von Eduard Wirz: Welche Kreise sind für die Emission hauptsächlich zu bearbeiten?

Rudolf Steiner erwidert, dass man jetzt diejenigen, die einem empfohlen sind, mehr dazu benützen müsse, um an andere heranzukommen für die Schweiz. In Holland wird es notwendig sein, dass man zunächst sich an die Leute wendet, die die Wege weiter ebnen können, da kommt vor allem Herr de Haan in Betracht. In England handelt es sich darum, dass man sich zunächst an Herrn Kaufmann wendet für gewisse Kreise und für andere Kreise muss man mit Hilfe von gewissen Mitgliedern — Drury-Lavin, Collison — arbeiten. Es ist wichtig, dass man lediglich für die «Futurum AG» spricht und sich nicht weiter über das Goetheanum äußert — dies gilt für alle anwesenden Herren, ausgenommen Herrn Gimmi. Hauptsächlich kommt für die Propaganda der Prospekt in Frage. Man wird an die Leute herankommen mit dem Prospekt, indem man ihnen erläutert: Es kommt darauf an, dass man nicht nur große Summen, sondern auch kleine in Empfang nimmt.

313

Arnold Ith fragt, ob Rudolf Steiner meine, dass es gut sei, vorläufig nur zwei oder drei Länder zu bearbeiten,



moment, ce à quoi Rudolf Steiner répond :

que seuls cinq pays peuvent être pris en compte.

Arnold Ith pense que ce Monsieur qui se rend en Angleterre pourrait ut être aussi rester à Paris pendant huit jours.

Rudolf Steiner est aussi de l'avis que l'on pourrait quand même malgré tout eut être se préparer à Paris.

Ernst Schaller imagine ce que cela serait si un Anglais venait ici, travaillait pendant environ deux semaines, puis retournait en Angleterre avec l'un des messieurs présents pour y travailler. Eduard Wirz se demande si cela pourrait être étendu au point que chaque pays serait organisé en lui-même. Là dessus est répondu que cela est déjà le cas, dans la mesure où cela serait nécessaire, parce que les groupes de triarticulation et les groupes anthroposophiques sont là.

Rudolf Steiner a fait remarquer que « Futurum AG » ne devrait pas être trop décentralisée ; il serait tout à fait faux d'établir autre chose que des succursales/filiales à l'étranger.

Eduard Wirz remarque que les nouvelles émissions d'autres sociétés seraient toujours très bien organisées et que la question est maintenant de savoir comment exécuter au mieux l'émission de « Futurum AG ».

Rudolf Steiner pense qu'on devrait compter avec ce que les banques ne nous accommodent pas. Mais nous devons aussi organiser le prospect. On pourrait trouver les moyens les plus incroyables pour y parvenir. Rudolf Steiner pense que, par exemple, dans chaque ville suisse, on trouverait quelqu'un qui pourrait faire quelque

worauf Rudolf Steiner erwidert,

dass wohl nur fünf Länder in Betracht kommen können.

Arnold Ith meint, dass dann derjenige Herr, der nach England geht, vielleicht auch acht Tage in Paris bleibe.

Rudolf Steiner ist auch der Ansicht, dass man in Paris doch immerhin vielleicht vorbereiten könne.

Ernst Schaller meint, wie es wäre, wenn ein Engländer hierher käme, der hier circa vierzehn Tage bearbeitet würde, und der dann mit einem der anwesenden Herren wieder nach England reisen würde, um dort zu arbeiten. Eduard Wirz fragt, ob man dann dies ausdehnen könne, insofern jedes Land in sich organisiert würde. Darauf wird erwidert, dass dies, soweit es nötig sei, schon der Fall sei, dadurch dass die Dreigliederungsgruppen und anthroposophischen Gruppen da sind.

Rudolf Steiner bemerkt, dass man die «Futurum AG» nicht zu sehr dezentralisieren dürfe, es würde ganz falsch sein, etwas anderes als höchstens Filialen im Auslande zu gründen.

Eduard Wirz bemerkt, dass die Neue-mission von anderen Betrieben immer sehr gut organisiert sei, und dass jetzt die Frage sei, wie man die Emission der «Futurum AG» am besten durchführe.

Rudolf Steiner meint, man müsse damit rechnen, dass die Banken uns nicht entgegenkommen werden. Aber wir müssen schon auch für den Prospekt organisieren. Man könnte die unglaublichsten Wege hierzu finden. Rudolf Steiner meint, man werde zum Beispiel in allen Schweizer Städten jemand finden, der etwas für den Pro-



chose pour le prospectus.

Arnold Ith pense que les messieurs présents doivent être la principale force motrice qui fait bondir les gens.

Rudolf Steiner estime que le Bureau de la triarticulation sera la base de « Futurum AG » ; par exemple, on a là tout le matériel d'adresse.

314

Arnold Ith demande si les messieurs présents seraient au mieux répartis entre les différents pays.

Rudolf Steiner répond que cela dépendrait des souhaits des messieurs concernés, la Suisse, l'Angleterre, la Hollande et l'Amérique étant les plus importants.

Ernst Gimmi remarque que M. Dürler à Saint-Gall pourrait être une possibilité.

Rudolf Steiner dit que toute l'attention doit être portée en premier lieu sur l'émission.

Eduard Wirz remarque que pour sa personne, il aurait aimé prendre l'Angleterre, mais estime qu'il ne connaît pas encore suffisamment la situation sur place et qu'il ne peut pas s'adapter assez rapidement car il n'a pas de relations là-bas.

Rudolf Steiner pense que M. Gimmi est définitivement un candidat pour l'Angleterre, mais il a encore besoin d'un camarade. Il fait remarquer qu'il croit que quelque chose peut être fait en Angleterre, et que les choses auraient été meilleures en août et en septembre, mais que cela doit être fait maintenant.

315

spekt tun könnte.

Arnold Ith meint, dass die anwesenden Herren hauptsächlich die Triebfedern sein müssen, die die Leute zum Springen bringen müssen.

Rudolf Steiner meint, das Büro der Dreigliederung sei die Grundlage für die «Futurum AG», zum Beispiel hat man dort das gesamte Adressenmaterial.

314

Arnold Ith fragt, ob sich die anwesenden Herren wohl am besten auf die verschiedenen Länder verteilen würden.

Rudolf Steiner erwidert, dies müsste von den Wünschen der betreffenden Herren abhängen, zunächst seien Schweiz, England, Holland und Amerika wichtig.

Ernst Gimmi bemerkt, dass doch eventuell Herr Dürler in St. Gallen in Betracht kommen könne.

Rudolf Steiner sagt, zunächst müsse alle Aufmerksamkeit auf die Emission gerichtet sein.

Eduard Wirz bemerkt, dass er für seine Person gerne England übernommen hätte, aber glaube, dort noch nicht genügend eingeführt zu sein, und sich nicht schnell genug einarbeiten zu können, da er keine Beziehungen dort habe.

Rudolf Steiner meint, Herr Gimmi komme entschieden für England in Betracht, aber er brauche noch einen Genossen. Er bemerkt, dass er doch glaube, dass in England etwas zu machen sei, und zwar würde es im August und September besser gegangen sein, aber es müsse jetzt auch gemacht werden.

315



LA POSITION DES ENTREPRISES SPIRI-  
TUELLES DANS LES ASSOCIATIONS  
LA POSITION DU GOETHEANUM PAR  
RAPPORT À « FUTURUM AG »

Remarques de Rudolf Steiner lors  
d'une réunion

Du point de vue de la direction de « Futurum AG », le Goetheanum doit être considéré comme une entreprise « économique-spirituelle », comme le prévoit l'article 2 des statuts de « Futurum AG » pour son inclusion dans la sphère des entreprises. (Entreprises économiques spirituelles telles que les instituts de recherche, les établissements d'enseignement, etc.) Si la force financière de « Futurum AG » le permettait, le Goetheanum, en tant qu'entreprise spirituelle, devrait aujourd'hui être inclus dans le domaine d'activité de « Futurum AG », comme cela a déjà été fait avec l'Institut clinique et thérapeutique et le Laboratoire chimique des remèdes. Le Goetheanum devrait alors être considéré comme une telle entreprise spirituelle, dans laquelle un capital à long terme est initialement investi, dont les fruits ne pourraient apparaître qu'après quelques années grâce à l'émergence de valeurs spirituelles par des personnalités individuelles. Si le Goetheanum, en tant qu'entreprise spirituelle, ne peut pas être inclus dans le domaine d'activité de « Futurum AG », cela est uniquement dû à la circonstance pratique que « Futurum AG », en raison de sa courte existence et de ses ressources relativement limitées, n'est pas actuellement en mesure d'investir de grandes quantités de capitaux à long terme.

316

DIE STELLUNG GEISTIGER UNTERNEH-  
MUNGEN IN ASSOZIATIONEN  
DIE STELLUNG DES GOETHEANUM  
ZUR «FUTURUM AG»

Ausführungen Rudolf Steiner anläss-  
lich einer Besprechung

Vom Gesichtspunkte der Geschäfts-  
führung der «Futurum AG» aus be-  
trachtet ist das Goetheanum als ein  
«wirtschaftlich-geistiges» Unterneh-  
men anzusehen, wie sie laut § 2 der  
Statuten der «Futurum AG» zur Auf-  
nahme in den Unternehmensbereich  
vorgesehen sind. (Wirtschaftlich geis-  
tige Unternehmen wie Forschungsin-  
stitute, Er-ziehungsanstalten und so  
weiter.) Wenn die Finanzkraft der  
«Futurum AG» es gestatten würde,  
müssten daher heute, wie es bereits  
mit dem klinisch-therapeutischen In-  
stitut und dem chemischen Laborato-  
rium für Heilmittel geschehen ist,  
auch das Goetheanum als geistiges  
Unternehmen in den Geschäftsbe-  
reich der «Futurum AG» ein-bezogen  
werden. Das Goetheanum wäre dann  
zu betrachten als ein solches geistiges  
Unternehmen, in das zuerst ein lang-  
fristiges Kapital hineingesteckt wird,  
dessen Früchte sich erst nach einigen  
Jahren durch Hervorbringung geisti-  
ger Werte einzelner Persönlichkeiten  
zeigen könnten. Wenn das Goethea-  
num als geistiges Unternehmen in den  
Geschäftsbereich der «Futurum AG»  
nicht einbezogen werden kann, so  
liegt es ausschließlich an dem prak-  
tischen Umstand, dass die «Futurum  
AG» heute infolge ihres kurzen Besteh-  
ens und ihrer verhältnismäßig be-  
schränkten Mittel nicht in der Lage  
ist, größere Kapitalien langfristig zu  
investieren.

316



**DISCOURS À LA FÊTE DE NOËL DE  
LA FABRIQUE DE CIGARETTES  
WALDORF ASTORIA - Stuttgart, le 5  
janvier 1921**

[Après un discours d'Emil Molt, Rudolf Steiner prend la parole]

Rudolf Steiner : Mes chers amis ! C'est la deuxième fois que j'ai le plaisir de m'adresser à vous en cet endroit aujourd'hui. La première fois, c'était à l'invitation de M. Molt, pour parler de ce que je croyais à l'époque nécessaire au progrès de l'humanité pour sortir du grand bouleversement dans lequel l'erreur humaine nous avait conduits, avec ses conséquences, la terrible catastrophe de la guerre mondiale. Aujourd'hui, je vais parler en présence du sapin de Noël illuminé lors de la célébration de Noël. Mais ne vous attendez pas à ce que je vous fasse l'un des discours de Noël habituels que nous entendons encore si souvent de nos jours. Si je faisais cela, je me sentais comme une personne menteuse et je devrais croire que même si vous êtes vous-même sincère dans vos sentiments, vous ne pouvez pas, du fond du cœur, répondre à des discours aussi onctueux. Car admettons-le nous-mêmes : ce que l'on entend souvent aujourd'hui dans les discours de Noël semble comme une persistance, une sorte d'inertie spirituelle, maintenue depuis des siècles, qui a retenu des paroles qui étaient encore valables pour des temps lointains, mais qui aujourd'hui, compte tenu des conditions mondiales dans lesquelles nous nous trouvons, semblent comme si ceux qui les prononcent ne pouvaient rien voir avec les yeux ouverts de ce qui se passe réellement autour de nous.

**ANSPRACHE AN DER WEIHNACHTSFEIER IN DER WALDORF  
ASTORIA ZIGARETTENFABRIK -  
Stuttgart, 5. Januar 1921**

[Nach einer Ansprache Emil Molts ergreift Rudolf Steiner das Wort]

Rudolf Steiner: Meine sehr verehrten Anwesenden! Zum zweiten Male darf ich heute an diesem Ort zu Ihnen sprechen. Das erste Mal war es ja auf Einladung des Herrn Molt, um zu sprechen über dasjenige, was ich glaubte, damals für notwendig halten zu müssen zum Fortschritt der Menschheit heraus aus den großen Wirren, in die uns menschliche Verirrung mit ihren Konsequenzen, der furchtbaren Weltkriegskatastrophe, hineingeführt hat. Heute soll ich sprechen in Gegenwart des lichterfüllten Weihnachtsbaumes zur Weihnachtsfeier. Aber erwarten Sie von mir nicht, dass ich Ihnen irgendeine der üblichen Weihnachtsreden halte, wie sie ja auch noch in unserer Zeit so vielfach gehört werden können. Ich würde mir, wenn ich das täte, als ein unwahrer Mensch vorkommen, und mich auch dem Glauben hingeben müssen, dass auch schließlich, wenn Sie selber wahr in Ihren Empfindungen sind, Sie nicht aus Ihren Herzen irgend-etwas einer solchen salbungsvollen Rede entgegenbringen können. Denn gestehen wir es uns doch nur: Dasjenige, was heute vielfach in Weihnachtsreden ertönt, es kommt einem vor, wie wenn ein seit Jahrhunderten festgehaltenes Beharrungsvermögen, eine Art geistiger Trägheit, Worte festgehalten hätte, welche für längst vergangene Zeiten noch ihre Gültigkeit hatten, die aber heute, gegenüber den Weltverhältnissen, in denen wir



Aujourd'hui, fête de Noël est – je crois qu'on peut le dire sans fioritures – dans les sentiments de la grande masse des humains et aussi dans les sentiments de ceux qui, jusqu'à récemment, étaient appelés les dix mille supérieurs,

317

prise fond, quelque chose qui ne devrait être au départ qu'un souvenir, un souvenir de sentiments, de forces intérieures qui étaient autrefois vivantes dans l'humanité, qui, cependant - et nous en parlerons - méritent certainement d'être ravivées, d'être ravivées sous une forme nouvelle, mais qui ne sont tout simplement pas vivantes aujourd'hui.

À l'approche de Noël, les gens pensent aujourd'hui à s'offrir des cadeaux plus ou moins précieux, selon la quantité de cadeaux dont ils sont dotés. Ils pensent alors aussi volontiers à allumer le sapin de Noël et à se mettre dans une ambiance dont ils ne savent pas vraiment ce que cela devrait être. Cependant, cela n'a pas toujours été ainsi. Et je voudrais juste vous rappeler un détail – on pourrait vous rappeler beaucoup de choses de ce genre, mais laissez-moi juste retenir ce détail ; D'une certaine manière, cela caractérise aussi ce qui était associé à Noël dans les siècles précédents.

Avec le recul, nous pouvons effective-

drinnenstehen, sich doch so ausnehmen, als ob diejenigen, die sie sprechen, mit offenem Auge nichts sehen würden von demjenigen, was wahrhaft um uns herum vorgeht.

Das Weihnachtsfest ist ja heute – man darf es ungeschminkt aussprechen, denke ich – in den Empfindungen der großen Masse der Menschen und auch in den Empfindungen der Wenigen, die man bis vor kurzer Zeit die oberen Zehntausend genannt hat, im Grunde

317

genommen etwas, was nur Erinnerung zunächst sein sollte, Erinnerung an Gefühle, an innere Kräfte, die einmal lebendig waren in der Menschheit, die allerdings – und davon werden wir sprechen durchaus verdienen, wiederbelebt zu werden, wiederbelebt zu werden in einer neuen Form, die aber heute eben nicht lebendig sind.

Wenn das Weihnachtsfest herankommt, dann denken die Menschen von heute – je nachdem sie mehr oder weniger mit Glücksgütern gesegnet sind –, sich mehr oder weniger kostbare Geschenke gegenseitig zu machen. Sie denken dann wohl auch daran, den Weihnachtsbaum anzuzünden und sich in irgendeine Stimmung zu versetzen, von der sie eigentlich nicht recht wissen, was sie ihnen sein soll. So war es allerdings nicht immer. Und ich möchte nur an eine Einzelheit erinnern – man könnte an viele solche Dinge erinnern, aber an diese Einzelheit sei gedacht; sie charakterisiert in einer gewissen Beziehung auch das andere, was in früheren Jahrhunderten mit dem Weihnachtsfest verbunden war.

Wir können uns da in der Rückschau



ment nous tourner vers ces régions qui se trouvent aussi ici autour de Stuttgart, qui s'étendent jusqu'à la Thuringe et la Hesse, qui s'étendent jusqu'à la Bade et à l'Alsace et plus loin en France, qui s'étendent jusqu'en Italie, jusqu'à la Bavière, etc. Nous pouvons revenir sur l'histoire de cette région et une image étrange se présente à nous lorsque nous tournons notre regard vers la période de Noël qui approche.

Dans la plupart des villages — car cette région était à cette époque moins densément peuplée de villes, je parle des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles — un groupe de jeunes gens était réuni dès le mois d'octobre, et ce groupe de jeunes gens devait apprendre des rôles afin de jouer des pièces de Noël au moment de la fête de consécration. Le texte de ces pièces de Noël était généralement écrit à la main par une famille particulièrement privilégiée de chaque localité ; ils le tenaient pour saint. Personne ne savait qui l'avait fait, les souvenirs de ces pièces de Noël remontaient si loin dans le temps ; mais le texte a été gardé sacré. Déjà en octobre, la personne qui était en possession de ce texte et donc aussi d'une

318

réputation particulière dans le lieu en question, rassemblait les jeunes hommes qui lui semblaient aptes à la fonction. À cette époque, de telles performances n'étaient pas réalisées avec des femmes, mais uniquement avec des jeunes hommes, qui jouaient aussi des rôles féminins, le rôle de Marie, etc. Ce groupe de jeunes hommes a donc été rassemblé et a été formé.

geradezu wenden auf die-jenigen Gegenden, die auch hier um Stuttgart herum sind, die weit hinaufgehen bis Thüringen und Hessen, die hinübergehen nach Ba-den und dem Elsass und weiter nach Frankreich hinein, die hin-untergehen nach Italien, hin-über nach Bayern und so weiter. Wir können nach dieser Gegend sehen, geschichtlich zurückschauend, und ein merkwürdiges Bild bietet sich uns dar, wenn wir unseren Blick werfen auf die herannahende Weihnachtszeit.

In den meisten Ortschaften — da diese Gegend ja damals noch we-niger von Städten durchsetzt war, ich spreche vom 14., 15. Jahrhun-dert — wurde schon vom Oktober an eine Jünglings-schar gesammelt, und diese Jünglings-schar sollte Rollen lernen, um Weih-nachtsspiele aufzuführen zur Weihe-festeszeit. Der Text dieser Weih-nachtsspiele war in der Regel hand-schriftlich vorhanden bei einer beson-ders be-vorzugten Familie der einzel-nen Orte; die hielten ihn heilig. Man wusste gar nicht, wer ihn gemacht hatte, so weit zurück gingen die Erin-nerungen in der Zeit an diese Weih-nachtsspiele; aber der Text wurde hei-lig gehalten. Schon im Oktober sammelte derjenige, wel-cher im Be-sitz dieses Textes war und gerade da-durch auch ein be-

318

sonderes Ansehen in dem betreffen-den Orte hatte, die ihm für die Auffüh-rung geeignet erscheinenden Jünglin-ge. Solche Aufführungen wurden da-zumal noch nicht mit Frauen gemacht, sondern nur mit der männli-chen Jugend, die auch Frauenrollen, die Rolle der Maria und so weiter, spielte. Also diese Jünglingsschar wur-de versammelt und wurde nun einge-



D'étranges traditions ont été préservées précisément de cet apprentissage, et c'est à partir de ces traditions, de ces traditions, que l'on peut voir de quel esprit profond la période de Noël était saturée à mesure qu'elle approchait.

Par exemple, il y avait une règle stricte selon laquelle tous ceux qui étaient censés jouer, qui étaient donc les élèves d'un maître - il était prescrit, pardonnez-moi de citer une règle aussi dure - qu'ils n'étaient pas tous autorisés à aller chez leur Dirndl (*NDT : probablement leur copine qui portait donc un costume féminin de ce nom.*) à aucun moment. Il suffit de revenir aux anciennes conditions culturelles pour comprendre ce que signifiait une telle détermination, mais qui était strictement observée par les personnes qui étaient considérées comme appelées à prendre part à une telle chose. Une deuxième condition était que, pendant toute la durée des répétitions de la pièce de Noël, les jeunes hommes devaient faire preuve de la plus stricte obéissance à leur professeur. C'était aussi ainsi une disposition qui serait extrêmement difficile à mettre en œuvre aujourd'hui. Au moins, nous qui, dans la Société anthroposophique, essayons maintenant de reproduire ces jeux, nous ne pouvons guère appliquer aucune de ces règles, pour la simple raison que la première règle se réfère à quelque chose qui ne se produit pas du tout chez les anthroposophes, et la deuxième règle ne serait jamais observée, car il n'y a pas une telle obéissance. Le troisième objectif est encore un objectif qui, si nous devons pratiquer ces jeux aujourd'hui, ne peut pas du tout être réalisé dans le cercle anthroposophique. La troisième règle était que vous deviez payer une

lernt. Merkwürdige Traditionen haben sich gerade von diesem Einlernen erhalten, und an diesen Traditionen, diesen Überlieferungen kann man gerade sehen, mit welcher tiefer Stimmung die Weihnachtszeit durchtränkt wurde, wenn sie sich herannahte.

Da gab es zum Beispiel die strenge Vorschrift, dass alle diejenigen, welche mitspielen sollten, die also die lernenden Schüler eines Lehrmeisters waren — es war vorgeschrieben, verzeihen Sie, wenn ich eine so harte Bestimmung doch auch anführe —, dass alle diese in der ganzen Zeit nicht zu ihren Dirndl gehen durften. Wir müssen uns nur in die alten Kulturzustände zurückversetzen, um uns begreiflich zu machen, was eine solche Bestimmung bedeutete, die aber von den Leuten, die als Berufene erachtet wurden, an so etwas teilzunehmen, streng eingehalten wurde. Eine zweite Bestimmung war diese, dass während der ganzen Zeit, in der die Jünglinge das Weihnachtsspiel einstudierten, sie ihrem Lehrmeister strengsten Gehorsam zu leisten hatten. Das war auch so eine Bestimmung, die heute außerordentlich schwer durchzuführen wäre. Wir wenigstens, die wir in der Anthroposophischen Gesellschaft uns jetzt bemühen, diese Spiele wiederum aufzuführen, wir können fast gar nichts von diesen Bestimmungen durchführen, aus dem einfachen Grunde — nun, was die erste Bestimmung betrifft, so bezieht sie sich ja auf etwas, was unter Anthroposophen überhaupt nicht vorkommt, und was die zweite Bestimmung betrifft, so würde sie niemals eingehalten werden, denn einen solchen Gehorsam gibt es ja da gar nicht. Die dritte Bestimmung ist wiederum eine, die,



amende si vous oubliiez quelque chose et le disiez de manière incorrecte pendant la représentation. Nous ne pouvons pas faire cela non plus, car personne ne payerait l'amende.

319

Je voulais donc seulement mentionner ces dispositions particulières pour vous montrer ce qui était possible à cette époque d'une ambiance sainte. Eh bien, il y a quelque chose que nous ne pouvons pas faire non plus au sein de la Société anthroposophique, où dans de nombreux endroits, surtout cette année, par exemple dans de nombreux endroits en Suisse, nous avons repris les pièces de Noël, nous les avons déterrées, parce qu'elles avaient été progressivement oubliées au XIXe siècle et n'étaient plus jouées. Il y a cependant une chose que nous ne pouvons pas expliquer : le professeur qui répétait ces fêtes avec le groupe de jeunes était rejoint par le clergé du lieu, comme il était naturel à une époque où le christianisme vivait comme il l'a fait dans les siècles dont j'ai parlé. Bien sûr, nous ne pouvons pas y parvenir non plus. Ensuite, les enseignants se sont joints à nous. Comme cela a été démontré, nous pourrions y parvenir plus facilement, et nous y parvenons même là où ce personnel enseignant est issu de nos propres rangs.

Maintenant, je vous ai présenté tout cela afin de vous donner une idée de ce qui se passait dans l'ambiance de

wenn wir heute diese Spiele einzuüben haben, gar nicht durchgeführt werden kann in dem anthroposophischen Kreise. Denn die dritte Bestimmung hieß, dass man Strafe zahlen musste, wenn man irgendetwas vergessen hatte und es in der Aufführung falsch sagte. Das könnten wir auch nicht durchführen, denn die Strafe würde niemand bezahlen.

319

Also ich wollte nur diese einzelnen Bestimmungen anführen, um Ihnen zu zeigen, was dazumal aus der heiligen Stimmung heraus alles möglich war. Nun, etwas können wir auch nicht durchführen innerhalb der Anthroposophischen Gesellschaft, wo wir an vielen Orten, gerade auch dieses Jahr, zum Beispiel an vielen Orten der Schweiz, die Weihnachtsspiele wiederum aufnahmen, sie wiederum ausgegraben haben, denn sie waren ja im 19. Jahrhundert allmählich in Vergessenheit geraten und wurden nicht mehr aufgeführt. Eines können wir allerdings auch nicht ausführen: Zu dem Lehrmeister, der einstudierte mit der Jünglingsschar diese Festspiele, gesellte sich, wie es ja auch selbstverständlich war in einer Zeit, in der das Christentum so lebte wie in den Jahrhunderten, von denen ich gesprochen habe, die Geistlichkeit des Ortes. Das können wir natürlich auch nicht erreichen. Dann gesellte sich dazu die Lehrerschaft. Das könnten wir, wie sich gezeigt hat, schon leichter erreichen, erreichen es auch da, wo namentlich diese Lehrerschaft aus unseren eigenen Reihen herausgewachsen ist.

Nun, alles das stellte ich Ihnen dar, um Ihnen ein Bild zu machen von dem, was herannahte in der Stim-



chaque lieu à l'approche de la sainte période de Noël. Car à quoi se préparait-on réellement ? On se préparaient non à l'arrivée du sapin de Noël – il n'existait pas encore à l'époque, il a au plus 150 ans, c'est à ce moment-là qu'il a été introduit pour la première fois – ; on ne se rassemblait pas autour de l'arbre de Noël, mais plutôt pour se souvenir, dans l'ambiance, dans l'expérience intérieure de leur cœur, de ce qu'on se représentait avec la naissance du Christ Jésus. C'était en effet une idée très différente et plus vivante que ce qu'elle peut être aujourd'hui. Car les gens de l'époque avaient une conscience différente de la dignité humaine et de l'existence humaine. Ils vivaient encore très différemment entre eux, donc la proclamation/l'annonce de Noël avait encore une signification pour eux.

Dans cette proclamation de Noël, comme nous pouvons nous en souvenir aujourd'hui, il y a en effet un élément profondément démocratique. Aujourd'hui, on n'a pas le droit de souligner cet aspect démocratique des déclarations officielles. Mais alors, quand on veut soigner du vrai

320

christianisme comme il doit à nouveau émerger dans de l'humanité, alors, mes très chers présents, on a peut-être un droit de mentionner ce train démocratique.

Il y a eu une double proclamation de la naissance du Christ Jésus. L'un était pour ceux qui constituaient à cette époque, pour ainsi dire, le prolétariat, pour les bergers des champs qui sentaient dans leur cœur : un temps est venu qui a besoin de guérison. Et à partir de cette ambiance, leur est né

la naissance de la sainte période de Noël. Car à quoi se préparait-on réellement ? On se préparaient non à l'arrivée du sapin de Noël – il n'existait pas encore à l'époque, il a au plus 150 ans, c'est à ce moment-là qu'il a été introduit pour la première fois – ; on ne se rassemblait pas autour de l'arbre de Noël, mais plutôt pour se souvenir, dans l'ambiance, dans l'expérience intérieure de leur cœur, de ce qu'on se représentait avec la naissance du Christ Jésus. C'était en effet une idée très différente et plus vivante que ce qu'elle peut être aujourd'hui. Car les gens de l'époque avaient une conscience différente de la dignité humaine et de l'existence humaine. Ils vivaient encore très différemment entre eux, donc la proclamation/l'annonce de Noël avait encore une signification pour eux.

mung der einzelnen Orte, wenn die heilige Weihnachtszeit herankam. Denn auf was bereitete man sich eigentlich vor? Man bereitete sich vor nicht auf den Weihnachtsbaum – den gab es damals noch nicht, er ist höchstens 150 Jahre alt, da wurde er zuerst geltend gemacht – ; man versammelte sich nicht um den Weihnachtsbaum, sondern man versammelte sich, um in der Stimmung, im inneren Herzenserlebnis zu gedenken desjenigen, was man sich vorstellte mit der Geburt des Christus Jesus. Das war in der Tat eine ganz andere, lebendigere Vorstellung, als sie heute sein kann. Denn die Menschen hatten dazumal ein anderes Bewusstsein von Menschenwürde und Menschendasein. Sie lebten noch ganz anders untereinander, daher war ihnen auch die Weihnachtsverkündigung noch etwas.

In dieser Weihnachtsverkündigung, dessen dürfen wir uns heute erinnern, liegt in der Tat ein tiefer demokratischer Zug. Man hat heute kein Recht, von den offiziellen Bekenntnissen aus diesen demokratischen Zug etwa zu betonen. Aber dann, wenn man wahres

320

Christentum pflegen will, wie es erst wiederum entstehen muss in der Menschheit, dann, meine sehr verehrten Anwesenden, hat man vielleicht ein Recht, gerade diesen demokratischen Zug zu erwähnen.

Eine zweifache Verkündigung lag vor für die Geburt des Christus Jesus. Die eine lag vor für diejenigen, die dazumal gewissermaßen – so können wir sagen – das Proletariat bildeten, für die Hirten auf dem Felde, die aus ihren Herzen heraus fühlten: Eine Zeit ist da, die einer Heilung bedarf. Und



l'ambiance qui s'est répandu dans leurs paroles : révélation du divin, du spirituel, dans les hauteurs, et paix sur terre aux humains qui sont de bonne volonté. — Une approche plus proche de l'humain au spirituel, c'est ce qu'on ressentait. Et dans cette approche, on voyait quelque chose qui apporterait un renouveau et un rafraîchissement à l'humanité par rapport aux conditions qui existaient à cette époque et qui semblaient insupportables.

Mais ce n'est pas seulement une proclamation pour ceux qu'on pouvait appeler le prolétariat à cette époque, pour les pauvres bergers dans les champs. Il y a une deuxième proclamation, celle des sages, des rois d'Orient, c'est-à-dire de ceux qui étaient au sommet de l'humanité à cette époque, de ceux qui étaient à l'opposé du prolétariat de cette époque. Tout comme les bergers dans les champs ont reçu la proclamation de Noël à leur manière, les rois mages l'ont reçue à leur manière. Mais tous deux se sont retrouvés ensemble face à celui qui ne voulait être que le représentant de l'humanité entière, universelle/générale/en général. Et justement ainsi, les bergers dans les champs, d'un côté, et les sages rois venus d'Orient, de l'autre côté, sacrifiaient et adoraient ce représentant de toute l'humanité, du pur humain, qui ne connaît aucune distinction/différence humaine. C'est là, comme le suggère la proclamation de Noël, que réside la tendance profondément démocratique qui traverse le christianisme et qui, malgré des siècles, n'a pas été réalisée jusqu'à aujourd'hui, et qui ne peut être réalisée que si l'on reçoit un véritable sentiment de cette

aus dieser Stimmung heraus entstand ihnen die Stimmung, die sich ihnen in die Worte goss: Offenbarung des Göttlichen, des Geistigen, in den Höhen, und Friede den Menschen auf Erden, die eines guten Willens sind. — Ein Näherkommen des Menschen an das Geistige, das ist es, was man fühlte. Und in diesem Näherkommen sah man etwas, was der Menschheit aus den Zuständen, die damals da waren und die unerträglich schienen, Erneuerung, Erfrischung, bringen sollte.

Aber es ist ja nicht nur diese eine Verkündigung da für diejenigen, die man für die damalige Zeit das Proletariat nennen könnte, für die armen Hirten auf dem Felde. Es ist eine zweite Verkündigung da, diejenige für die Weisen, für die Könige aus dem Morgenlande, also für diejenigen, die an der Spitze der Menschheit dazumal standen, für diejenigen, die das Gegenteil des damaligen Proletariats waren. Wie die Hirten auf dem Felde in ihrer Art die Weihnachtsverkündigung empfangen, so empfangen sie auch die weisen Könige in ihrer Art. Aber beide fanden sich zusammen gegenüber demjenigen, was nur sein wollte der Repräsentant des ganzen, allgemeinen Menschlichen. Und ebenso opferten und verehrten diesen Repräsentanten der ganzen Menschheit, des reinen Menschlichen, das keinen menschlichen Unterschied kennt, auf der einen Seite die Hirten auf dem Felde, auf der anderen Seite die weisen Könige aus dem Morgenlande. Darin liegt angedeutet in der Weihnachtsverkündigung der tief demokratische Zug, der durch das Christentum geht und der trotz der vielen Jahrhunderte durchaus bis heute nicht verwirklicht ist, der nur verwirklicht werden kann,



qualité universelle/générale, purement humaine, qui vit en tous les humains et ne connaît pas de différences humaines.

321

On aimerait dire que les trois principales fêtes que l'humanité, l'humanité chrétienne, a célébrées au cours des siècles, lorsqu'elles étaient encore vivantes dans les pensées et les sentiments des humains, ont attiré l'attention des humains, on a la permission de dire, sur une triarticulation de l'année.

La fête de Noël parle surtout au sentiment, à la sensation ; il parle aux émotions en les dirigeant vers ce qui, au sens le plus élevé du terme, s'est répandu sur le monde comme l'impulsion de la démocratie.

La fête de Pâques devrait saisir davantage les pensées des humains, les orienter davantage vers la spiritualité et la liberté, tandis que La fête de Noël devrait davantage se diriger vers l'égalité entre les humains, vers l'absence de différences, si l'on veut travailler au plus profond intérieur de l'humain. La fête de Pâques devrait éveiller en l'humain ce sentiment libérateur qui l'envahit lorsqu'il s'élève vers le spirituel et lorsqu'il prend conscience que le spirituel doit toujours finalement remporter la victoire sur le matériel extérieur si le monde ne veut pas périr. Cette résurrection du spirituel à partir du matériel est finalement la pensée de Pâques. Si l'âme peut s'élever à nouveau intérieurement, alors elle expérimente réellement la liberté en étant capable de se placer/transposer dans le royaume spirituel.

wenn man eine richtige Empfindung erhält für dieses allgemeine, rein Menschliche, das in allen Menschen lebt und das keine menschlichen Unterschiede kennt.

321

Man möchte sagen, die drei Hauptfeste, welche die Menschheit, die christliche Menschheit die Jahrhunderte hindurch begangen hat in der Zeit, in der sie noch lebendig waren in den Gedanken und Empfindungen, sie lenkten die Aufmerksamkeit der Menschen hin, man darf sagen, auf eine Dreigliederung des Jahres.

Das Weihnachtsfest spricht am meisten zum Gefühl, zur Empfindung; es spricht zur Empfindung, indem es diese hinlenkt zu dem, was ganz im höchsten Sinn sich als der Impuls der Demokratie über die Welt ausgegossen hat.

Das Osterfest sollte mehr den Gedanken des Menschen ergreifen, sollte ihn mehr hinweisen auf die Geistigkeit und Freiheit, während das Weihnachtsfest mehr hinweisen sollte auf die Gleichheit unter den Menschen, auf das Nichtvorhandensein von Unterschieden, wenn man in das tiefste Innere des Menschen hineinwirken will. Das Osterfest sollte mehr jenes befreiende Gefühl in dem Menschen rege machen, das ihn überkommt, wenn er sich zum Geistigen erhebt und wenn er eine Wahrnehmung davon erlangt, dass das Geistige zuletzt doch immer den Sieg erlangen muss, wenn die Welt nicht zugrunde gehen soll, über das äußere Materielle. Diese Auferstehung des Geistigen aus dem Materiellen, das ist schließlich der Ostergedanke. Wenn die Seele innerlich auferstehen kann, dann erlebt sie eigentlich, indem sie sich in



Et la pensée de la Pentecôte nous renvoie à la fraternité. Elle est présentée de telle manière que nous prenons conscience de la manière dont ceux qui étaient appelés à proclamer le christianisme à cette époque trouvaient le ton pour parler à tous les humains dans une pure fraternité, pour s'approcher de tous les humains. Si elle est bien comprise, elle indique ce que nous devons ressentir intérieurement si nous voulons parvenir à la fraternité par rapport à la vie extérieure et matérielle de l'humanité.

Il y a quelque chose d'ancien, enraciné dans l'esprit humain, qui a toujours à nouveau orienté les pensées d'après la triarticulation dans les domaines les plus divers de la vie. Aujourd'hui, nous avons besoin de cette triarticulation, mes très chers présents, pour guérir, à nouveau, quelque chose dans l'humanité, pour éradiquer à nouveau quelque chose de malsain.

322

C'est pourquoi c'est au fond du même ton fondamental dont j'ai parlé lorsque j'ai pu m'adresser à vous pour la première fois et duquel j'aimerais vous parler aujourd'hui.

Nous vivons à une époque si malsaine que la plupart des humains aimeraient ne pas se faire de représentations sur leur maladie, en partie par commodité, en partie peut-être même par méchanceté, mais notamment par égoïsme. Le temps actuel est dans l'acte ainsi que la plupart des gens aisés/à la vie commode sont toujours nouveau satisfaits lorsque, partir du

das Geistige hineinversetzen kann, die Freiheit.

Und der Pfingstgedanke, er weist uns hin auf die Brüderlichkeit. Er wird so dargestellt, dass wir aufmerksam gemacht werden dar-auf, wie diejenigen, die dazumal berufen waren, das Christentum zu verkündigen, den Ton fanden, um im Augenblick zu allen Menschen zu sprechen in reiner Brüderlichkeit, sich allen Menschen zu nähern. Er weist, wenn man ihn richtig versteht, doch hin auf dasjenige, was wir innerlich empfinden müssen, wenn wir Brüderlichkeit erlangen wollen in Bezug auf das äußere, materielle Leben der Menschheit.

Es ist etwas Uraltes, im Menschengemüt Wurzelndes, was immer wiederum auf den verschiedensten Gebieten des Lebens hingelenkt hat die Gedanken nach der Dreigliederung. Heute brauchen wir diese Dreigliederung, meine sehr verehrten Anwesenden, wiederum, um etwas in der Menschheit zu heilen, wiederum um etwas Ungesundes auszurotten.

322

Deshalb war es im Grunde genommen aus demselben Grundton heraus, aus dem ich gesprochen habe, als ich das erste Mal zu Ihnen reden durfte, und aus dem ich auch heute zu Ihnen reden möchte.

Wir leben in einer Zeit, die so krank ist, dass die meisten Menschen sich über ihre Krankheit keine Vorstellung machen möchten, teils aus Bequemlichkeit, teils vielleicht sogar aus Boswilligkeit, namentlich aber aus Egoismus heraus. Es ist die heutige Zeit in der Tat so, dass die meisten Bequemlinge immer wiederum zufrieden sind, wenn aus den Wirren des Tages her-



chaos du quotidien, une petite amélioration se montre ici et là et ils peuvent affirmer que tout n'est pas encore effondré, qu'ici et là serait « une meilleure conjoncture ». Mais la vie actuelle, pour quiconque sait voir à travers, ressemble à la situation d'un humain qui, il y a trois ans, était encore en état d'acheter un costume et porte ce costume – même s'il est un peu usé, il peut encore le porter – mais il ne peut pas en acheter un nouveau. Et parce qu'il peut encore porter ce costume, il croit toujours qu'il est dans une situation de vie possible. Mais il est confronté à la perspective de ne plus pouvoir porter le costume. Ainsi sont les conditions aujourd'hui. Nous voyons comment les gens les peaufinent/corrigent alentour, comment ils utilisent toutes sortes de combinaisons pour apporter de petites améliorations ici et là et pour conserver l'ancien. Mais la vie sociale d'aujourd'hui est comme le costume. Le costume peut encore être portée et cette vie sociale peut continuer pendant un certain temps, mais elle est sûre de se déchirer ; ça ne va pas plus loin. Et que l'on croie d'une certaine manière que les choses vont continuer, cela, mes très chers présents, est une grande illusion que les humains se créent en voulant persister confortablement dans l'ancien et en ne voulant pas s'approcher de ce qui veut être une véritable nouvelle création, comme l'impulsion de la triarticulation est censée l'être.

Il n'est pas surprenant qu'immédiatement après que cette impulsion de triarticulation ait été connue, les dirigeants prolétariens non seulement nous aient ignorés, mais aient même

aus mal da und dort sich ein bisschen Besserung zeigt und sie dies konstatieren können, dass noch nicht alles zerfallen ist, dass da und dort «eine bessere Konjunktur» sei. Aber das heutige Leben gleicht für den, der es durchschauen kann, der Lage eines Menschen, der vor drei Jahren noch imstande war, sich einen Anzug zu kaufen, und diesen Anzug trägt – wenn er auch schon etwas schäbig ist, er kann ihn noch tragen –, aber er kann sich keinen neuen kaufen. Und weil er noch immer diesen Anzug tragen kann, glaubt er sich auch noch in einer möglichen Lebenslage. Es steht ihm aber bevor, dass der Anzug einmal nicht mehr getragen werden kann. So ist es mit den heutigen Verhältnissen. Wir sehen, wie die Leute an ihnen herumkorrigieren, wie sie alle möglichen Mixturen anwenden, um da oder dort im Kleinen noch etwas zu verbessern und das Alte zu halten. Aber das heutige soziale Leben, es ist wie der Rock. Der Rock kann noch ausgetragen werden, und dieses soziale Leben kann noch eine Weile fortgehen, aber es zerreißt mit Sicherheit; es geht nicht weiter. Und dass man irgendwie glaubt, es ginge weiter, das, meine sehr verehrten Anwesenden, das ist eine große Illusion, die die Menschen sich selber machen dadurch, dass sie bequem im Alten beharren wollen und nicht herangehen wollen an dasjenige, was eine wirkliche Neuschöpfung sein will, wie es der Impuls der Dreigliederung vermeint zu sein.

Es ist nicht weiter wunderbar, dass zunächst nach der Bekanntwerdung dieses Impulses der Dreigliederung uns die proletarischen Führer nicht nur unberücksichtigt gelassen haben,



mis tous les obstacles possibles sur notre chemin.

323

. Il n'est pas surprenant que tout ce que M. Molt vous a déjà décrit se soit produit. Aujourd'hui, nous voyons à l'appel après la triarticulation de l'organisme social une autre impulsion en faveur de cette triarticulation. Cette autre impulsion vers la triarticulation, nous pouvons peut-être la placer devant nos âmes, même si elle ne ressemble pas à d'autres paroles onctueuses de Noël. Car c'est tout de suite en regardant un peu dans le présent que nous pouvons trouver la force qui pourrait effectivement nous conduire non seulement à avoir l'illusion que nous vivons dans une situation possible tant que le costume n'est pas encore déchiré, mais se procurer un nouveau costume.

Aujourd'hui, nous voyons le monde rempli avec une triarticulation, mais quelle triarticulation ! Vous voyez, nous avons essayé de montrer, de manière plus intensive, que ce qui était possible auparavant, dans une série de cours universitaires cet automne à Dornach, comment la vie spirituelle elle-même DOIT être transformée en science, comment elle DOIT être mise sur ses propres pieds si l'on veut que du salut devait venir à l'humanité. Nous avons pu montrer à l'individu comment l'humanité devrait, sur les domaines de la façon de voir

économique nationale et vie pratique être enseignée afin que les enseignements puissent pénétrer dans la vie et devenir pratique. Quelle façon de voir a-t-on aujourd'hui sur de telles choses

sondern dass sie uns sogar alles Mögliche, was sie an Hindernissen aufbringen konnten, in den Weg gelegt haben.

323

Es ist nicht weiter wunderbar, dass alles dasjenige eingetreten ist, was Ihnen schon Herr Molt geschildert hat. Denn wir sehen heute dem Ruf nach Dreigliederung des sozialen Organismus gegenüberstehen einen anderen Impuls nach Dreigliederung. Dieser andere Impuls nach Dreigliederung, wir dürfen ihn vielleicht — wenn es auch nicht klingt wie sonstige salvungsvolle Weihnachtsworte — vor unsere Seelen hinstellen. Denn gerade dadurch, dass wir ein wenig hineinschauen in die Gegenwart, können wir die Kraft finden, die nun wirklich vielleicht dazu führen könnte, nicht bloß die Illusion zu haben, man lebe in einer möglichen Lage, solange der Rock noch nicht zerrissen ist, sondern sich einen neuen Rock anzuschaffen.

Wir sehen heute die Welt erfüllt mit einer Dreigliederung, aber mit was für einer Dreigliederung! Sehen Sie, in einer intensiveren Weise, als das vorher geschehen konnte, haben wir in diesem Herbst in Dornach in einer Reihe von Hochschulkursen zu zeigen versucht, wie das geistige Leben selbst in der Wissenschaft umgestaltet werden MUSS, wie es auf seine eigenen Füße gestellt werden MUSS, wenn Heil Menschheit werden soll. Wir konnten der hat dasjenige, der einzelnen zeigen, wie Menschheit auf Gebieten des auszuschaun den Gebieten

nationalökonomischen und praktischen Lebens gelehrt werden soll, damit die Lehren ins Leben hineindringen und Praxis werden können. Welche Anschauungen hat man denn



? Eh bien, aujourd'hui, on pense entièrement à partir des vieilles conditions, et tout de suite sur ce domaine on est le plus conservateur. Certes, ce sont des gens qui, selon leurs propres croyances, ont une très bonne opinion pour faire le bonheur du peuple avec des choses spirituelles. Ils créent des universités du peuple, des lieux de formation du peuple, des bibliothèques du peuple, et ainsi de suite. On rend le peuple heureux en apportant au peuple ce qui a fait fleurir dans les universités et les écoles à l'époque qui nous a conduits à la catastrophe. On se sent extraordinairement bien lorsqu'on fonde de telles bibliothèques et qu'on jette de tels lieux de formation du peuple au peuple.

Ce qui de la science de l'esprit orientée anthroposophiquement

324

s'est formé comme l'impulsion de la triarticulation, doit déjà penser tout autrement sur ce domaine. Car pour ceux qui connaissent les circonstances, il se passe quelque chose de tout autre. Le fait est que l'approche scientifique et la vie intellectuelle cultivées aujourd'hui dans nos écoles ne servent à rien, car elles appartiennent au monde en voie de disparition lui-même. Et aucun ordre social, aussi bien intentionné soit-il – s'il se contente de mettre en pratique dans le monde la vie de l'esprit cultivée aujourd'hui dans les écoles – ne peut faire autre chose que conduire au déclin et non au progrès. Car il ne s'agit pas aujourd'hui de faire découvrir au peuple ce qui se cultive sous les toits de l'université, ce qui se cultive jusqu'aux collèges et aux écoles élémentaires, mais d'apporter une nouvelle

heute über solche Dinge ? Nun, heute denkt man ganz aus den alten Verhältnissen heraus, und gerade auf diesem Gebiet ist man am allerkonservativsten. Gewiss, es sind Leute, die haben eine ganz gute Meinung nach ihrem eigenen Glauben für die Volksbeglückung mit geistigen Dingen. Sie gründen Volkshochschulen, Volksbildungsstätten, Volksbibliotheken und so weiter. Man beglückt das Volk, indem man hinausträgt unter das Volk dasjenige, was geblüht hat in den Universitäten, in den Schulen in denjenigen Zeiten, die uns in die Katastrophe hineingeführt haben. Man fühlt sich außerordentlich wohlig, wenn man solche Bibliotheken gründet, solche Volksbildungsstätten unter das Volk wirft.

Dasjenige, was sich aus anthroposophisch orientierter Geisteswis-

324

senschaft als der Impuls der Dreigliederung gestaltet hat, muss auf diesem Gebiet schon ganz anders denken. Denn für denjenigen, der die Verhältnisse kennt, liegt nämlich etwas ganz anderes vor. Es liegt das vor, dass mit derjenigen Wissenschaftlichkeit, mit dem Geistesleben, das heute in unseren Schulen gepflegt wird, nichts anzufangen ist, weil es der untergehenden Welt selber angehört. Und keine soziale Ordnung, möge sie es noch so gut meinen – wenn sie bloß das Geistesleben, das heute in den Schulen gepflegt wird, hinausträgt in die Welt –, keine solche Bestrebung kann etwas anderes tun als zum Niedergang und nicht zum Aufgang führen. Denn nicht darum handelt es sich heute, dasjenige, was unter den Dächern der Universität gepflegt wird, was gepflegt wird bis in die Mittelschulen und bis



vie de l'esprit dans les universités. Une nouvelle vie de l'esprit doit d'abord entrer dans les universités, qui peuvent apporter le salut à l'humanité. Là n'est rien-dedans.

C'est cela, voyez-vous, pourquoi la science de l'esprit avec ses conséquences, la triarticulation, est trop radicale pour les gens d'aujourd'hui - elle est trop radicale même pour les dirigeants prolétariens, qui ne veulent rien faire d'autre qu'implanter la vieille vie de l'esprit dans la tête des gens d'une manière conservatrice. Qu'est-ce qui rend difficile d'agir dans les relations sociales avec une telle aspiration ?

Là, le premier membre de la triarticulation actuelle est là, là est la somme des représentants actuels de la vie de l'esprit là, qui, dans la mesure où ils s'intéressent pas à la chose, ne veulent rien savoir d'un tel renouveau, mais qui accentuent toujours que leur ancienne façon de diffuser le christianisme devrait à nouveau devenir populaire. Et ce qui est cultivé par la science de l'esprit orientée anthroposophiquement, eh bien, mes rèschers présents, dans un passé très récent, cela a été caractérisé de la manière suivante par un tel représentant de la vie de l'esprit qui occupe une chaire dans une université. Il a dit : Tout d'abord, le peuple a besoin, aussi pour des raisons nationales - ces messieurs aiment volontiers invoquer des raisons nationales -

in die Volksschulen, hinauszutragen ins Volk, sondern darum handelt es sich, ein neues Geistesleben in die Universitäten hineinzutragen. Ein neues Geistesleben muss erst in die Universitäten hineinkommen, welches das Heil über die Menschheit bringen kann. Dort ist es nicht darinnen.

Das ist es, sehen Sie, warum Geisteswissenschaft mit ihren Konsequenzen, der Dreigliederung, heute den Leuten zu radikal ist — selbst den proletarischen Führern zu radikal ist, die ja auch nichts anderes tun wollen, als in konservativer Weise das alte Geistesleben nun in die Köpfe der Leute hineinzusetzen. Was ist es, was schwierig macht, mit einer solchen Bestrebung in sozialer Beziehung zu wirken?

Da ist das erste Glied der heutigen Dreigliederung da, da ist die Summe der heutigen Vertreter des Geisteslebens da, die, insofern sie sich überhaupt mit der Sache zu schaffen machen, nichts wissen wollen von einer solchen Erneuerung, sondern die immer betonen, dass ihre alte Art, das Christentum zu verbreiten, wiederum volkstümlich werden müsse. Und dasjenige, was gepflegt wird von anthroposophisch orientierter Geisteswissenschaft, nun, meine sehr verehrten Anwesenden, in der allerletzten Zeit wurde es erst von einem solchen Vertreter des Geisteslebens, der eine Lehrkanzel an einer Universität innehat, in der folgenden Weise charakterisiert. Er sagte: Zuerst braucht das Volk, auch aus nationalen Gründen — auf nationale Gründe berufen sich ja diese Herren sehr gerne —, es

325

le peuple a besoin du pain nourrissant qui sort des chaires, ce pain nourris-

325

braucht das Volk das nahrhaftige Brot, das von den Kanzeln kommt, je-



sant qu'il est habitué à voir représenté par les représentants des confessions. Ce n'est qu'à ce moment-là que l'on a besoin de doux friandises. — Il appelle ce que la science de l'esprit tente de faire une douce friandise.

Ce n'est qu'un exemple. Je pourrais citer de nombreux exemples de la manière dont la science de l'esprit anthroposophique est aujourd'hui calomniée des chaires d'enseignement. Il n'y a pas lieu de s'étonner mais que le mouvement qui veut amener d'autres choses sous les toits de ces institutions d'enseignement est rencontré de cette manière par les représentants de ces institutions d'enseignement. Car d'une certaine manière, il est quand même marché sur les pieds de ces messieurs, et alors ils grincent. C'est quand même la seule explication à cette affaire, si on la comprend. Mais il est nécessaire qu'on comprenne justement, qu'on comprenne : on a besoin d'une vie de l'esprit indépendante, vis-à-vis de cette vie de l'esprit qui est l'enfant du pur politique-étatique et du pur ordre économique. On a besoin d'une vie de l'esprit qui travaille à partir de ses propres forces. Et déjà par son essence intérieure, une telle vie de l'esprit est, autant qu'elle peut l'être aujourd'hui, malgré son étouffement partout, cette science de l'esprit anthroposophique. La science de l'esprit anthroposophique ne vise rien d'autre que de fournir le modèle de la vie de l'esprit qui doit venir à et qui peut en premier apporter la liberté à l'humanité. D'un côté, cependant, nous voyons l'autre membre de la triarticulation actuelle : les représentants de la vie de l'esprit, qui sont aujourd'hui les gens les plus

nes nahrhaftige Brot, das es gewohnt ist, von den Vertretern der Bekenntnisse vertreten zu sehen. Dann erst braucht es das Naschwerk. — Er bezeichnet nämlich das, was von der Geisteswissenschaft versucht wird, als Naschwerk.

Das ist nur ein Beispiel. Ich könnte viele anführen, wie heute von den Lehrkanzeln herunter verleumdet wird das, was anthroposophische Geisteswissenschaft ist. Man braucht sich nicht zu wundern, dass derjenigen Bewegung, die anderes unter die Dächer dieser Lehranstalten bringen will, so begegnet wird von den Vertretern dieser Lehranstalten. Denn in einer gewissen Weise wird ja doch den Herren auf die Füße getreten, und dann quietschen sie. Das ist doch schließlich allein die Erklärung für diese Sache, wenn man sie versteht. Aber es ist notwendig, dass man es eben versteht, dass man versteht: Man braucht ein selbstständiges Geistesleben gegenüber je-nem Geistesleben, das das Kind ist der bloßen politisch-staatlichen und der bloßen Wirtschaftsordnung. Man braucht ein Geistesleben, das aus seinen eigenen Kräften heraus arbeitet. Und schon durch ihre innere Wesenheit ist ein solches Geistesleben, soweit sie das heute sein kann, trotzdem man ihr überall die Gurgel zuschnürt, diese anthroposophische Geisteswissenschaft. Anthroposophische Geisteswissenschaft will nichts anderes als das Muster abgeben für das Geistesleben, das da kommen muss und das erst den Menschen die Freiheit bringen kann. Da sehen wir auf der einen Seite aber das andere Glied der gegenwärtigen Dreigliederung: die Vertreter des Geisteslebens, die heute



conservatrices et qui aimeraient repousser tout progrès spirituel, surtout celui qui peut véritablement apporter du salut.

Et à ce premier membre de la triarticulation actuelle s'en ajoute un autre, composé des hommes politiques et des hommes d'État, etc., qui sont issus des anciennes conditions – de ces anciennes conditions qui ont amené sur la civilisation européenne la terrible catastrophe par laquelle des millions et des millions de personnes ont été tuées et mutilées.

326

On ne veut pas voir que la seule voie vers le salut est l'arrivée de nouveaux humains, l'émergence de nouveaux humains parmi les masses qui n'ont aucun lien avec ceux qui ont conduit à la catastrophe. Et ce ne sont aussi pas les dirigeants prolétariens qui appartiennent à ces nouveaux humains, car eux, comme les autres, ne font que continuer ce qui a conduit aux catastrophes sanglantes. Peu importe que les humains prononcent leurs discours quelque part aujourd'hui dans des réunions de travailleurs ou qu'ils soient assis sur des chaises curules et crient des abstractions au monde comme celle sur laquelle Woodrow Wilson était assis ; tous ces humains ne veulent rien de ce qui pourrait apporter le salut à l'humanité aujourd'hui, car leurs pensées ont complètement grandi de l'ancien ; ils s'efforcent simplement de préserver l'ancien d'une manière ou d'une autre.

die konservativsten Leute sind und jeden geistigen Fortschritt zurückdrängen möchten, namentlich denjenigen, der nun wirklich Heil bringen kann.

Und zu diesem ersten Glied der gegenwärtigen Dreigliederung gesellt sich ein anderes, das setzt sich zusammen aus den Politikern und Staatsmännern und so weiter, die noch herausgewachsen sind aus den alten Verhältnissen — aus jenen alten Verhältnissen, welche über die europäische Zivilisation die furchtbare Katastrophe heraufbeschworen haben, durch die Millionen und Millionen von Menschen getötet worden sind und zu Krüppeln geschlagen worden sind.

326

Man will es nicht sehen, dass einzig und allein Heil darin liegen kann, dass neue Menschen kommen, aus den breiten Massen heraus neue Menschen aufstehen, die keinen Zusammenhang haben mit demjenigen, was in die Katastrophe hineingeführt hat. Und es sind auch nicht die proletarischen Führer, die zu diesen neuen Menschen gehören, denn sie sind es, die ebenso wie die anderen nur fortsetzen dasjenige, was in die blutigen Katastrophen hineingeführt hat. Gleichgültig, ob die Menschen irgendwo heute ihre Reden halten in Arbeiterversammlungen oder ob sie auf solchen kurulischen Stühlen sitzen und Abstraktionen in die Welt hinaus-schreien wie der, auf dem Woodrow Wilson gesessen hat; alle diese Menschen, sie wollen nichts, was ein Heil bringen könnte heute über die Menschheit, denn sie sind mit ihren Gedanken ganz herausgewachsen aus dem Alten, sie streben nur danach, das Alte in irgendeiner Weise zu er-



On n'a pas la permission de s'accrocher aux mots, mes très chers présents. Aussi le mot « Société des Nations/Fédération des peuples », qui va aujourd'hui de par le monde entier, ne doit pas nous provoquer d'illusions. Une Société des Nations peut être quelque chose de très bon, quelque chose de grand et de bénéfique/gué-rissant, si elle est enracinée dans les représentations dont on a besoin pour apporter le salut à l'humanité, dans le sens que j'ai indiqué lorsque j'ai eu l'occasion de m'adresser à vous ici il y a presque deux ans. Une Société des Nations qui partirait d'humains tels qu'ils sentiraient ainsi, cela serait toujours une Société des Nations qui pourrait contribuer quelque chose au bien-être de l'humanité. Mais une telle Société des Nations doit partir d'humains entièrement nouveaux, d'humains qui grandissent à partir des larges masses, qui actuellement ne sont peut-être encore pas du tout remarqués, ou s'ils le sont, seront écrasés à mort – du moins spirituellement. Mais les sociétés des nations/Fédérations des peuples, telles qu'elles proviennent des têtes des vieux politiciens, ce sont des phrases, au mieux quelque chose de versaillais ou de genevois. Et le Genevois n'est rien d'autre que ce qui parle en dépit de toutes les conditions/rapports qui sont dans l'Europe actuelle, ainsi que l'on ne verrait pas les conditions réelles avec des yeux ouverts. C'est le deuxième membre de l'actuelle triarticulation.

Et le troisième membre de l'actuelle triarticulation, ce sont ces gens qui veulent tenir fermement à l'ancienne vie de l'économie, qui

halten.

An Worten darf man nicht hängen, meine sehr verehrten Anwesenden. Auch das Wort «Völkerbund», das jetzt durch die Welt geht, das soll in uns keine Illusionen hervorrufen. Ein Völkerbund kann etwas sehr Gutes, etwas Großes und Heilsames sein, wenn er wurzelt in denjenigen Vorstellungen, die man braucht, um der Menschheit Heil zu bringen, in dem Sinne, wie ich, als ich hier zu Ihnen sprechen durfte, vor bald zwei Jahren andeutete. Ein Völkerbund, der von solchen Menschen ausgehen würde, die so fühlen, das wäre allerdings ein Völkerbund, der etwas zum Heile der Menschheit beitragen könnte. Aber ein solcher Völkerbund muss ausgehen von ganz neuen Menschen, von Menschen, die aus den breiten Massen herauswachsen, die heute vielleicht noch gar nicht bemerkt werden oder, wenn sie bemerkt werden, totgetreten werden – wenigstens geistig. Völkerbünde aber, wie sie hervorgehen aus den Köpfen der alten Politiker, das sind Phrasen, das ist höchstens etwas Versailles'sches oder Genferisches. Und das Genferische ist nichts anderes als dasjenige, was an allen Verhältnissen, die im heutigen Europa sind, vorbeiredet, so, wie wenn man mit offenen Augen die wirklichen Verhältnisse nicht sehen würde. Das ist das zweite Glied der heutigen Dreigliederung.

Und das dritte Glied der heutigen Dreigliederung, das sind diejenigen Leute, die am alten Wirtschaftsleben festhalten wollen, die



seulement toujours de nouveau pensent à galvaniser l'ancien. Ce sont ces gens qui se font des illusions sur les prêts/crédits américains à l'Europe, qui se font des illusions sur la possibilité d'une amélioration des conditions monétaires/de devise selon les vieilles recettes, qui ne veulent pas regarder sur ce que seule ce qu'on appelle la vie économique associative au sens de la triarticulation peut apporter le salut. Je n'ai pas besoin de le caractériser ici aujourd'hui ; cela a souvent été caractérisée ici et ailleurs.

Nous avons une triarticulation, mais c'est une triarticulation du négatif, une triarticulation des représentants actuels de la vie de l'esprit, des politiciens et des hommes d'État actuels, des gens d'économie actuels, qui travaillent contre le salut de l'humanité. À la place de cette triarticulation doit entrer une autre triarticulation. Et celui qui croit, percer actuellement avec de petites pensées, il se trompe bien beaucoup. Actuellement, il s'agit seulement de pensées qui englobent les conditions au sens le plus international, tandis que les pays particuliers, tout de suite après la guerre, ont de plus en plus entrepris d'ériger des murs de Chine et d'autres murs autour d'eux-mêmes. Et tandis que ce jeu pernicieux continue de se dérouler, les conditions mondiales actuelles réclament l'internationalisation de la vie de l'économie. Et l'on peut savoir aujourd'hui, si seulement on s'en préoccupe, que le salut ne peut venir que sous l'influence de l'internationalité de la vie de l'économie. Pourquoi toujours à nouveau miser sur un quelque interdit qui devrait être introduit ou

nur immer wieder denken, das Alte wiederum zu galvanisieren. Das sind diejenigen Leute, die sich Illusionen machen über amerikanische Kredite an Europa, die sich Illusionen machen über die Möglichkeit einer Verbesserung der Valutaverhältnisse nach alten Rezepten, die nicht hinschauen wollen darauf, dass einzig und allein dasjenige Heil bringen kann, was im Sinne der Dreigliederung das assoziative Wirtschaftsleben genannt wird. Ich brauche es heute hier nicht zu charakterisieren; es ist oftmals hier und an anderen Orten charakterisiert worden.

Wir haben eine Dreigliederung, aber es ist eine Dreigliederung des Negativen, eine Dreigliederung der heutigen Vertreter des Geisteslebens, der heutigen Politiker und Staatsmänner, der heutigen Wirtschaftsleute, welche gegen das Heil der Menschheit arbeiten. An die Stelle dieser Dreigliederung muss die andere Dreigliederung treten. Und derjenige, der glaubt, heute mit kleinen Gedanken durchzudringen, der irrt sich gar sehr. Heute handelt es sich nur um Gedanken, die die Verhältnisse im internationalsten Sinne umspannen, während die einzelnen Länder gerade nach dem Kriege immer mehr und mehr daran gegangen sind, chinesische und andere Mauern um sich zu errichten. Und während dieses verderbliche Spiel immer weiter- und weitergetrieben wird, schreien heute die Weltverhältnisse nach Internationalität des Wirtschaftslebens. Und wissen kann man heute, wenn man sich nur darum bekümmern will, dass allein Heil sein kann unter einem Einfluss der Internationalität des Wirtschaftslebens. Warum immer wiederum auf irgend-



retiré ? Cela ne conduit qu'à un déclin supplémentaire. Seule la liberté de la vie de l'économie est ce qui peut apporter du salut et de la bénédiction à l'Europe et à l'ensemble du monde civilisé contemporain. Et tant que ne se trouve pas une communauté de gens du monde qui ont un sens pour ce qu'une telle internationalité doit prendre place, cela ne peut devenir mieux. Actuellement, nous avons la tâche d'apporter dans le plus grand nombre d têtes possible, ce qu'est l'impulsion de la triarticulation.

Quand j'ai quitté la Suisse l'année dernière en avril pour

328

œuvrer ici — appelé par les amis de Stuttgart — dans le sens de la triarticulation, après que l'appel « Au peuple allemand et au monde culturel » ait été donné à des personnes individuelles pour signature, j'ai reçu la visite d'un pacifiste très connu qui avait écrit des choses extraordinairement bonnes même pendant le temps de guerre. Il ne voulait pas placer son nom sous cet appel sans avoir au préalable pris connaissance des intentions, qu'il croyait ne pas pouvoir déduire de l'appel. Les « points essentiels » n'avaient pas encore été publiés, et il m'a dit, entre autres, ce qui suit : donc, vous allez en Allemagne maintenant. Je peux me penser que vous spéculiez sur la deuxième révolution et que vous aimeriez volontiers verser dans la deuxième révolution allemande — la deuxième révolution russe était déjà terminée — ce qui est le sens de la triarticulation. — J'ai dit : Non, parce que premièrement je n'ai aucune foi dans la deuxième révolution

etwas ein Verbot legen, das eingeführt oder ausgeführt werden soll? Das führt nur weiter in den Niedergang hinein. Einzig und allein die Freiheit des Wirtschaftslebens ist dasjenige, was Heil und Segen bringen kann über Europa und die ganze gegenwärtige zivilisierte Welt. Und ehe sich nicht findet diejenige Gemeinschaft der Weltleute, welche einen Sinn dafür haben, dass solche Internationalität Platz greifen muss, eher kann es nicht besser werden. Heute haben wir die Aufgabe, in möglichst viele Köpfe hineinzubringen dasjenige, was der Impuls der Dreigliederung ist.

Als ich im vorigen Jahre von der Schweiz wegging im April, um

328

hier zu wirken — durch die Stuttgarter Freunde gerufen — im Sinne der Dreigliederung, nachdem der Aufruf «An das deutsche Volk und an die Kulturwelt» an einzelne Leute gegeben wurde zur Unterschrift, da besuchte mich ein sehr bekannter Pazifist, der außerordentlich Gutes auch während der Zeit des Krieges geschrieben hat. Er wollte seinen Namen nicht unter diesen Aufruf setzen, ohne dass er sich zuerst etwas genauer informiert hatte über die Absichten, die er glaubte, aus dem Aufruf nicht entnehmen zu können. Die «Kernpunkte» waren noch nicht erschienen, und er sagte mir unter anderem Folgendes: Sie gehen also jetzt nach Deutschland. Ich kann mir denken, Sie spekulieren auf die zweite Revolution und Sie möchten gerne hineingießen in die Zweite Deutsche Revolution — die Zweite Russische Revolution war schon vorüber — dasjenige, was der Sinn der Dreigliederung ist. — Ich sagte: Nein, denn erstens habe ich



allemande ; Ce ne sera pas quelque chose d'aigu, cela restera quelque chose de chronique. Et deuxièmement, même si une telle révolution devait avoir lieu, elle n'éliminerait pas encore tous ceux qui, malgré tout leur radicalisme, voudraient continuer à cultiver les vieilles idées parmi le peuple. — Je laisse à chacun le soin de décider si ces deux choses ne se sont pas, en fait, pleinement réalisées.

C'est pourquoi, mes très chers présents, j'aimerais dire : quiconque perçoit aujourd'hui la grande Hydre, le serpent, qui se fait valoir comme la fausse triarticulation, quiconque voit cette Hydre, ce serpent, dans sa vraie forme, pourrait déjà être rendu conscient que nous avons à nouveau besoin d'une guérison à partir des conditions/contextes pathologiques de l'humanité civilisée. Il ne nous sert donc à rien aujourd'hui de nous asseoir sous le sapin de Noël illuminé et de nous souvenir seulement de manière onctueuse de ce que les gens célébraient à l'approche de Noël. Aujourd'hui, si je puis me permettre, nous devons tourner notre attention du Noël habituel, du Noël de l'histoire, vers le Noël du monde. Nous devons réaliser que nous devons vivre dans une ambiance où nous devons voir à travers

329

ce qui est là, que nous devons le vivre à nouveau en une ambiance où nous reconnaissons : quelque chose doit à nouveau naître, un esprit doit à nouveau s'incarner dans l'humanité. Au-

keinen Glauben an die Zweite Deutsche Revolution; sie wird nicht etwas Akutes sein, sie wird etwas Chronisches bleiben. Und zweitens werden, selbst wenn eine solche Revolution sich geltend machen sollte, noch nicht alle Köpfe aus derselben entfernt sein, welche trotz alles Radikalismus die alten Ideen unter den Menschen weiterpflegen wollen. — Ich überlasse jedem die Entscheidung, ob nicht im Grunde genommen beides vollinhaltlich eingetroffen ist.

Deshalb, meine sehr verehrten Anwesenden, möchte ich sagen: Derjenige, der heute die große Hydra, die Schlange, wahrnimmt, welche sich als die falsche Dreigliederung geltend macht, wer diese Hydra, diese Schlange, in ihrer wirklichen Gestalt sieht, der könnte schon hingewiesen werden darauf, dass wir wiederum eine Heilung nötig haben aus krankhaften Zuständen der zivilisierten Menschheit heraus. Daher kann es uns heute nichts frommen, wenn wir unter dem Weihnachtsbaum mit seinen Lichtern sitzen und uns nur in salbungsvoller Weise erinnern, was früher die Menschen gefeiert haben, wenn das Weihnachtsfest herannahte. Heute müssen wir, wenn ich so sagen darf, von dem gewohnten Weihnachtsfest, von dem Weihnachtsfest der Geschichte zu dem Weltenweihnachtsfest unsere Blicke hinwenden. Wir müssen uns klar werden, dass wir wiederum in einer Stimmung leben müssen, wo wir durchschauen müssen

329

dasjenige, was da ist, dass wir wiederum in einer Stimmung leben müssen, in der wir anerkennen: Es muss wiederum etwas geboren werden, es muss wiederum ein Geist sich verkör-



jourd'hui, nous ne pouvons plus nous le représenter en images, non, nous devons nous le représenter actuellement dans sa pleine réalité. Nous n'avons pas besoin actuellement d'un radicalisme frivole, mais nous avons besoin du radicalisme qui était disponible lorsque le christianisme a emménagé dans le monde. Aujourd'hui, nous avons besoin d'un radicalisme de Noël mondial. Et nous devons nous dire : dans ce monde, tel qu'il est autour de nous – en décomposition, malade – dans ce monde, quelque chose de spirituel doit venir. Et il devrait être rendu attentif sur ce qui est à venir comme spirituel : la triarticulation de la vie sociale. Cette triarticulation de la vie sociale, elle devrait s'incarner à l'intérieur de l'humanité.

Et ainsi nous pouvons, comme le monde repose aujourd'hui, en fait accueillir rien d'autre que, j'aimerais dire, l'ambiance de Noël seulement comme un sentiment du futur. On aimerait dire : l'ambiance de Noël en tant qu'ambiance de Noël des mondes n'a fondamentalement aucune vérité aujourd'hui. Elle a quelque chose de vrai en premier lorsque nous l'absorbons/accueillons comme un sentiment du futur et que nous en remplissons nos cœurs.

Si nous regardons vers l'arbre de Noël, nous voyons ses lumières nous éclairer en un avenir dans lequel à nouveau une fête de Noël sera possible. Car fondamentalement, nous ne pouvons être aujourd'hui que dans l'ambiance de l'Avent, dans l'ambiance d'attente, et d'ailleurs en une ambiance d'attente qui exige de nous des actes, un faire dévoué, pour que puisse à nouveau avoir lieu le Noël mondial, c'est-

pern innerhalb der Menschheit. Wir können es uns heute nicht mehr bildlich vorstellen, nein, wir müssen es uns heute in voller Realität vorstellen. Wir brauchen heute nicht einen Firlanz-Radikalismus, aber wir brauchen den Radikalismus, der auch vorhanden war, als das Christentum in die Welt eingezogen ist. Wir brauchen heute wiederum einen Welt-weihnachts-Radikalismus. Und wir müssen uns sagen: In diese Welt, wie sie um uns ist – zerfallend, krank –, in diese Welt hinein muss etwas Geistiges kommen. Und es sollte aufmerksam gemacht werden auf das, was als Geistiges kommen soll: auf die Dreigliederung des sozialen Lebens. Diese Dreigliederung des sozialen Lebens, sie sollte sich verkörpern innerhalb der Menschheit.

Und so können wir, wie die Welt heute liegt, eigentlich gar nicht anders, als, ich möchte sagen, die Weihnachtsstimmung nur wie ein Zukunftsgefühl in uns aufnehmen. Man möchte sagen: Die Weihnachtssstimmung als Weltenweihnachtssstimmung hat heute im Grunde genommen nichts Wahres. Sie hat etwas Wahres erst dann, wenn wir sie als Zukunftsempfindung in uns aufnehmen und unser Herz damit durchdringen.

Sehen wir so zum Weihnachtsbaume hin, so sehen wir seine Lichter uns leuchten in eine Zukunft, in der ein mögliches Weihnachtsfest wiederum sein wird. Denn im Grunde genommen können wir heute nur in der Adventsstimmung sein, in der Erwartungsstimmung, und zwar in jener Erwartungsstimmung, welche Taten, hingebungsvolles Tun von uns verlangt, damit die Weltenweihnacht, das heißt



à-dire le déversement d'une nouvelle vie spirituelle dans l'humanité malade. Nous avons besoin de l'ambiance de l'Avent, et nous avons besoin de l'ambiance qui eut éveiller en soi la force pour amener cette fête de Noël du monde.

Mais nous n'arriverons jamais cette véritable ambiance de Noël si nous continuons à répéter les vieux dictons éculés sur Noël d'une manière onctueuse/pleine de pommade, mais nous arriverons à cette vraie ambiance de Noël seulement si

330

nous regardons avec des yeux spirituels non brouillés ce qui constitue aujourd'hui la fausse triarticulation du monde, qui est aussi une spirituelle, une politico-étatique-juridique et une économique. Et nous arriverons seulement à comprendre ce que peut être le nouveau Noël du monde que si chacun de nous fait son devoir, si chacun de nous cherche à comprendre la situation mondiale. Nous ne la reconnâtrons que si nous nous plaçons l'image devant les yeux qui a été si souvent placée devant l'humanité croyante des temps anciens, de sorte que cette humanité croyante ressentait beaucoup en voyant cette image : au-dessous le serpent, le dragon, au-dessus celui qui vainc ce dragon. Le serpent, le dragon est là, la fausse triarticulation est là, mes très chers présents. De nos cœurs, de nos intellects, de notre compréhension de la situation mondiale, doit provenir ce qui écrase la tête de ce serpent. Alors, quand cela se passe, alors en premier sera à nouveau Noël. C'est pourquoi, actuellement, celui qui vit sincère-

die Ausgießung eines neuen geistigen Lebens in der kranken Menschheit, wiederum geschehen könne. Wir brauchen Adventsstimmung, und wir brauchen die Stimmung, welche die Kraft in sich erwecken will, dieses Weihnachtsfest der Welt herbeizuführen.

Aber wir werden niemals zu dieser wahren Weihnachtsstimmung kommen, wenn wir nur in salbungsvoller Weise fortfahren, die alten, abgebrauchten Redensarten über Weihnacht herzusagen, sondern wir werden zu dieser wahren Weihnachtsstimmung nur kommen, wenn

330

wir mit ungetrübten geistigen Augen hineinsehen in dasjenige, was heute dasteht als die falsche Dreigliederung der Welt, die auch eine geistige, eine politisch-staatlich-rechtliche und eine wirtschaftliche ist. Und wir werden nur dazu kommen, zu verstehen, was die neue Weihnacht der Welt sein kann, wenn ein jeder von uns seine Pflicht tut, wenn ein jeder von uns Verständnis der Weltlage sucht. Wir werden sie nur erkennen, wenn wir uns das Bild vor Augen stellen, das ja in früheren Zeiten so oft vor die gläubige Menschheit hingestellt worden ist, sodass diese gläubige Menschheit viel empfunden hat bei diesem Bild: unten die Schlange, der Drache, oben derjenige, der diesen Drachen überwindet. Die Schlange, der Drache ist da — die falsche Dreigliederung ist da, meine sehr verehrten Anwesenden. Aus unserem Herzen, aus unseren Intellekten, aus unserem Verständnis der Weltlage muss hervorgehen dasjenige, was dieser Schlange den Kopf zertritt. Dann, wenn das geschieht, dann erst wird wiederum Weihnacht



ment et honnêtement ce que veut être la triarticulation ne peut parler de rien d'autre que de ce Noël mondial qui, par les efforts des humains, doit réaliser la correcte triarticulation, comme quelque chose de guérissant, qui écrase la tête de la fausse, meurtrière du monde triarticulation, afin qu'à nouveau la santé puisse entrer dans la vie sociale de l'humanité.

Sur ce que la pensée de Noël peut vivre en nous sur cela j'aimerais aujourd'hui avoir prononcé mes toutes fois insuffisants mots. Mais ce qu'ils voulaient, c'était pouvoir trouver leur chemin vers vos cœurs, afin que cette pensée de Noël puisse ressusciter dans vos cœurs et que la véritable triarticulation puisse être présente dans le monde, ce qui écraserait la tête de la fausse triarticulation, le dragon qui lève actuellement sa tête de plus en plus effrontément dans le monde.

331

sein. Deshalb kann heute derjenige, der aufrichtig und ehrlich lebt in dem, was Dreigliederung sein will, von nichts anderem sprechen als von jener Weltenweihnacht, welche durch die Anstrengung der Menschen herbeiführen muss die richtige Dreigliederung, als etwas Heilendes, was der falschen, der weltenmörderischen Dreigliederung den Kopf zertritt, auf dass wiederum Gesundheit innerhalb des sozialen Lebens der Menschheit eintrete.

Dass in uns der Weihnachtsgedanke so leben könne, dazu möchte ich heute meine allerdings ungenügenden Worte gesprochen haben. Aber dasjenige, was sie wollten, das ist, dass sie den Weg finden können zu Ihren Herzen, damit in Ihren Herzen dieser Weihnachtsgedanke auferstehe und in der Welt da sein könne die wahre Dreigliederung, welche der falschen Dreigliederung, dem Drachen, der heute immer frecher und frecher in der Welt sein Haupt erhebt, dieses Haupt zertrete.

331

